PETZL®

3 year guarantee
Patented

NEWTON C73000

NEWTON FAST JAK C73JF0

(EN) Fall arrest harness EN 361: 2002
(FR) Harnais antichute EN 361 : 2002
(DE) Auffanggurt EN 361: 2002
(IT) Imbracatura anticaduta EN 361 : 2002
(ES) Arnés anticaídas EN 361 : 2002

CE 0082

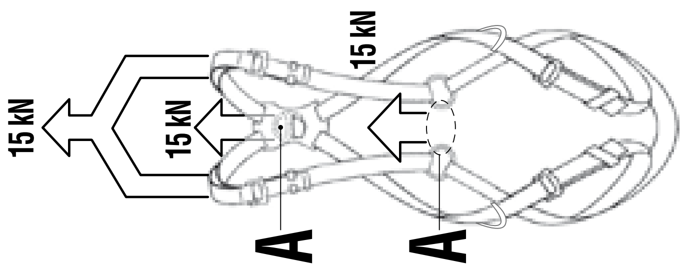
EN 361 : 2002

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

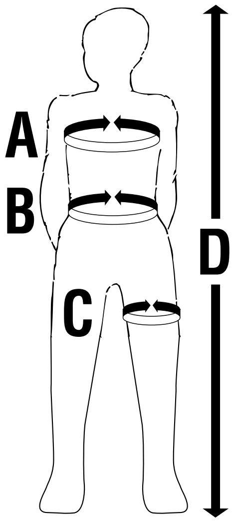
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



www.petzl.com
Latest version
Other languages

ISO 9001
Copyright Petzl

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact



NEWTON
C73000

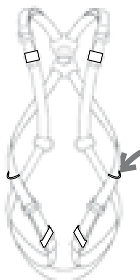
	A	B	C	D
Size **1**	92 ≤ A ≤ 116 cm	75 ≤ B ≤ 104 cm	53 ≤ C ≤ 66 cm	173 ≤ D ≤ 187 cm
Size **2**	100 ≤ A ≤ 128 cm	97 ≤ B ≤ 125 cm	55 ≤ C ≤ 75 cm	180 ≤ D ≤ 195 cm

Size **1**	780 g
Size **2**	810 g

NEWTON
FAST JAK
C73JF0

	A	B	C	D
Size **0**	84 ≤ A ≤ 104 cm	68 ≤ B ≤ 95 cm	45 ≤ C ≤ 60 cm	165 ≤ D ≤ 180 cm
Size **1**	92 ≤ A ≤ 116 cm	75 ≤ B ≤ 104 cm	53 ≤ C ≤ 66 cm	173 ≤ D ≤ 187 cm
Size **2**	100 ≤ A ≤ 128 cm	97 ≤ B ≤ 125 cm	55 ≤ C ≤ 75 cm	180 ≤ D ≤ 195 cm

Size **0**	960 g
Size **1**	1020 g
Size **2**	1070 g



Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control

Incrementation

CE 0082

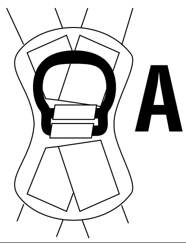
Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

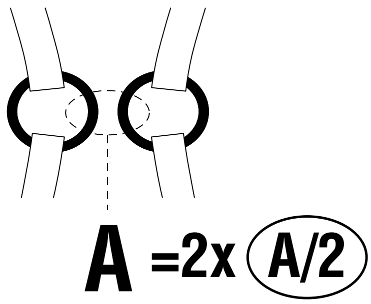
APAVE SUDEUROPE SAS
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES -
BORDEAUX - France

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUDEUROPE SAS
BP3 - 33370 ARTIGUES PRES -
BORDEAUX - France

(EN) Fall-arrest attachment points EN 361
(FR) Anneaux anti-chute EN 361
(DE) Aufhängeöse EN 361
(IT) Anelli anticaduto EN 361
(ES) Anillos anticaidas EN 361





Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

EN

1 Field of application

Fall arrest harness.
This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

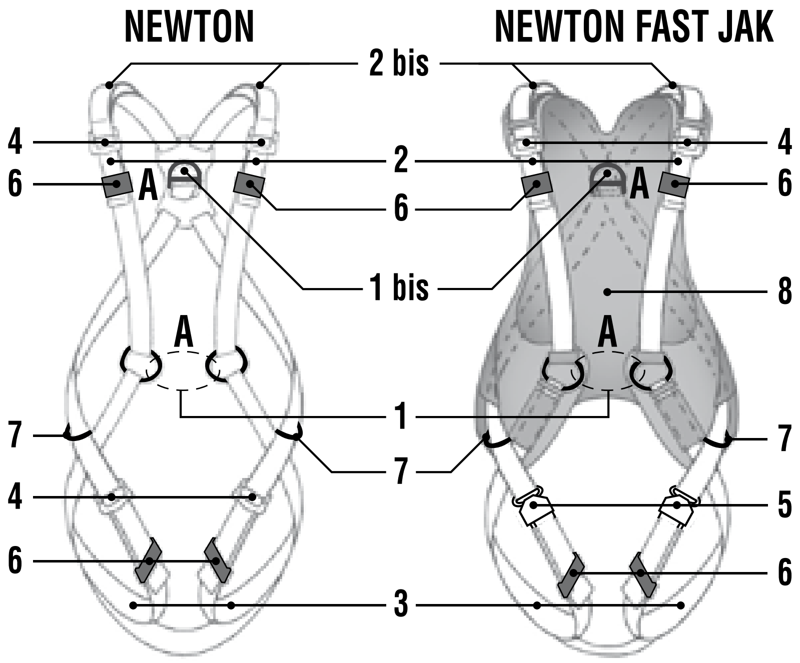
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.
Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use.
This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

2 Nomenclature of parts



(1) Two sternal rope loops (marked on the product A/2) make up the sternal fall arrest attachment point,
(1 bis) Metal ring is the dorsal fall arrest attachment point,
(2) Shoulder straps,
(2 bis) Attachment loops for LIFT spreader,
(3) Leg loops,
(4) DoubleBack adjustment buckle,
(5) FAST quick-attach buckles,
(6) Sliders,
(7) Equipment loop,
(8) JAK vest.

Principal materials

Harness: polyester, steel (adjustment buckles), aluminum alloy (attachment point).

3 Inspection, points to verify

Before each use

Check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching.
Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc. Be particularly careful to check for cut threads.
Verify that the DoubleBack and FAST buckles operate properly.

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.
Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact a PETZL distributor if there is any doubt about the condition of this product.

4 Compatibility

Verify the compatibility of this product with the other components of your equipment (compatibility = good interaction when used together).

Compatibility between attachment point and connectors

An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment.
WARNING, the attachment points of your harness can act as a lever on the gate of a connector. When a sudden tension comes onto the rope and/or an external pressure on the locking system, and the connector is poorly positioned, the locking sleeve can break and the gate can open itself.
To reduce this risk:
1. Verify that the gate is securely closed and locked by pressing it with your hand.
2. Check that your connectors are properly positioned each time the system is loaded (lanyard, descender, etc.).
3. Make sure your connectors are compatible with the attachment points (shape, size, etc.).
Remove any connectors that tend to remain in an incorrect position.
Any equipment attached to your harness (anchors, locking connectors, absorbers etc) must conform to EN standards.
Contact a Petzl distributor if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

5 How to put the harness on

Open the leg loop buckles and, holding the shoulder straps, put on the harness like a vest.

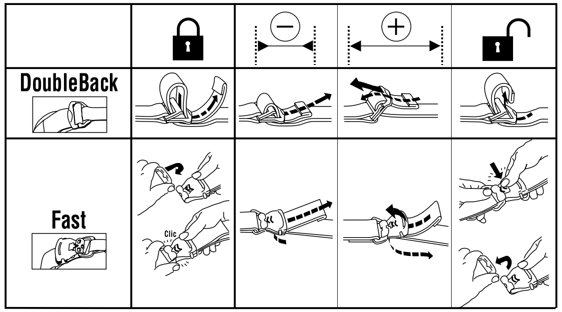


5A. Fasten and adjust the leg loops.

- NEWTON: DoubleBack buckles.
- NEWTON FAST JAK: Fasten the FAST buckles. Be careful of foreign bodies which can impede the operation of the FAST buckles (such as pebbles, sand, clothing...). Check for correct locking.

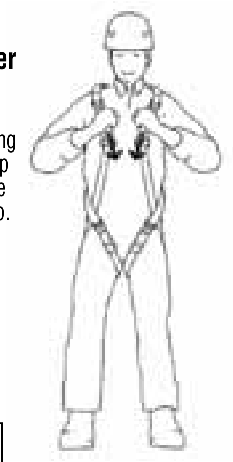
Stow the excess webbing neatly using the strap retainers (flat against the waist belt).





5B. Adjust the shoulder straps.

Stow the excess webbing using the strap retainer on the shoulder strap.

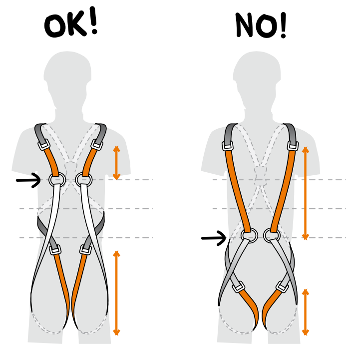


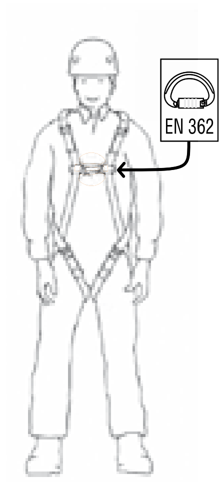
5C. Close the harness.

ALWAYS connect the two sternal rope loops with a locking connector.

Adjustment and suspension test

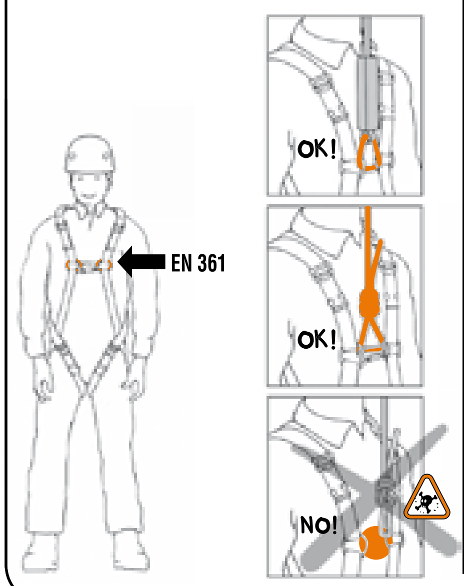
Your harness must be adjusted to fit snugly to reduce the risk of injury in case of a fall. You must move around and hang in the harness (suspension test) from each sternal and dorsal attachment point with your equipment to verify that the harness fits properly, provides adequate comfort for the intended use and that it is optimally adjusted.





6 Fall arrest

6A. Sternal attachment point



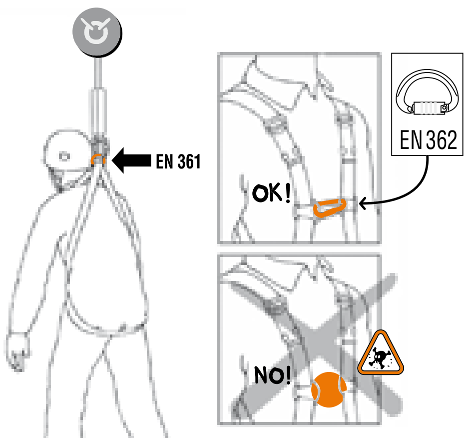
6B. Dorsal attachment point

These points (marked with the letter 'A') are used to attach a fall arrest system:

- Either in conjunction with a mobile fall arrester on a rope, an energy absorber... (systems described by the EN 363 standard).
- Or in conjunction with a rope. For the sternal attachment point, connect the two sternal rope loops with a figure-eight knot.

Clearance: amount of free space below the user

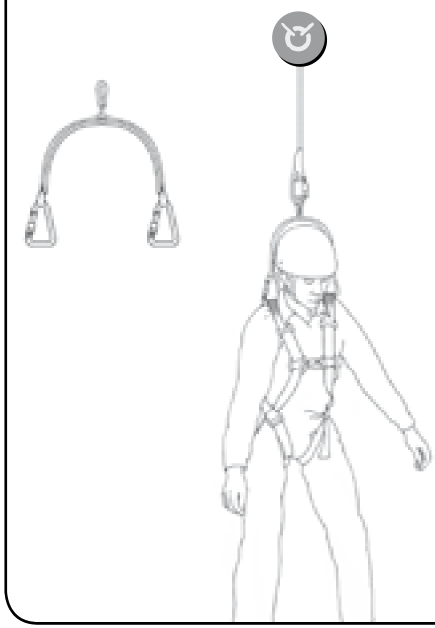
The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Specific details on calculating clearance are found in the technical notices for the other components (energy absorbers, mobile fall arrester, etc.).



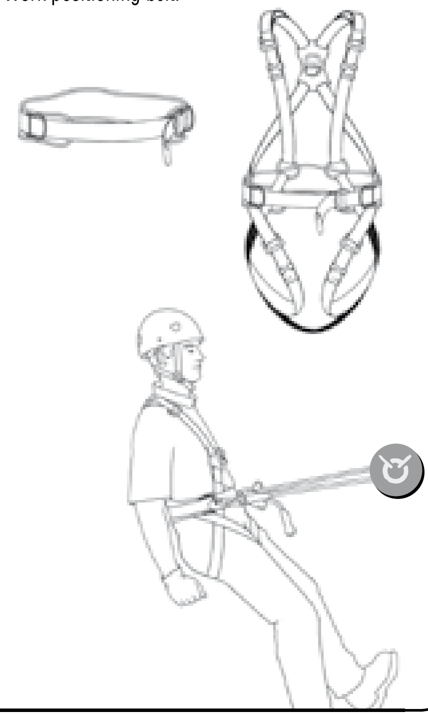
7 Work positioning accessories

Two accessories are offered to add work positioning:

7A. Accessory LIFT L54: Spreader.

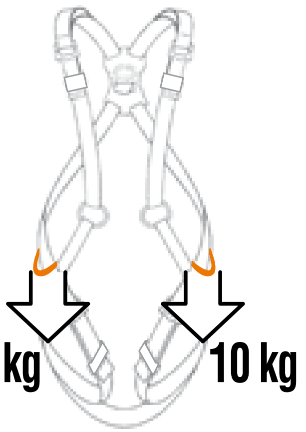


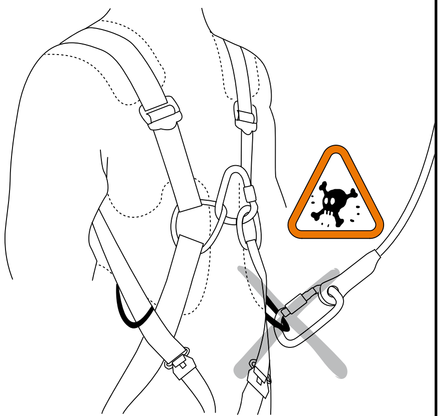
7B. Accessory PAD C89:
Work positioning belt.



8 Equipment loops

The equipment loops must only be used to attach and support equipment.
WARNING DANGER, never use equipment loops for belaying, rappelling, tying-in, or anchoring a person.





9 Information regarding standards

Certain requirements of the EN 365 standard are explained in this notice under the headings: Compatibility, Traceability.

Rescue plan
You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Anchorages: Work at height
The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

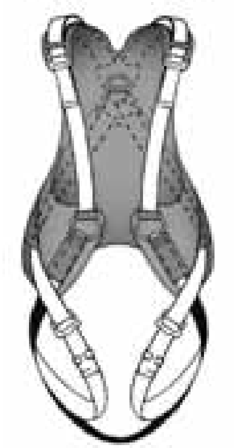
Various
- WARNING DANGER, in general, be careful that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.
- WARNING, when using multiple pieces of equipment together, a dangerous situation can result if the safety function of one piece of equipment is compromised by the operation of another piece of equipment.
- Users must be medically fit for activities at height. WARNING, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.
- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.
- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.
- The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

(EN) Spare parts / (FR) Pièces de rechange / (DE) Ersatzteile / (IT) Pezzi di ricambio / (ES) Piezas de recambio

(EN) Vest for NEWTON C73 harness
(FR) Veste pour harnais NEWTON C73
(DE) Weste für Gurt NEWTON C73
(IT) Giubbetto per imbracatura NEWTON C73
(ES) Chaleco para el arnés NEWTON C73

Size **0**
Size **1**
Size **2**





10 Petzl general information

Lifetime
ATTENTION, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.
The potential lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.
The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.
The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.
In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history.
The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment
Immediately retire any equipment if:
- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.
Destroy retired equipment to prevent further use.

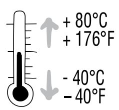
Product obsolescence
There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications, repairs
Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited: due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

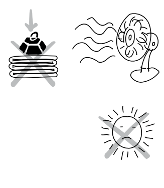
Storage, transport
Keep your harness in a bag or other container to protect it from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

Traceability and markings
Do not cut labels with markings. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

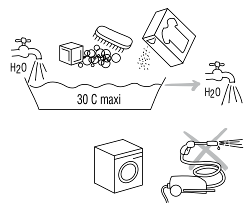
Guarantee
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.
PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.



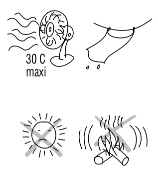
(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur
(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP) 気温
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ



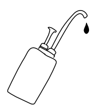
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка
(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及储存
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



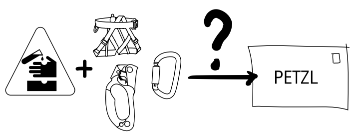
(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfiointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция
(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване Дезинфекция
(JP) 手入れ方法 消毒
(KR)
(CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดยใช้สารฆ่าเชื้อ



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Tørking
(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้แห้ง



(EN) Maintenance
(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento
(PT) Manutenção
(NL) Onderhoud
(SE) Underhåll
(FI) Huolehtiminen
(NO) Vedlikehold
(RU) Техническое обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Konserwacja
(SI) Vzdrževanje
(HU) Karbantartás
(BG) Поддържане
(JP) メンテナンス
(KR)
(CN) 保养
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция
(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(KR)
(CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

Legends

(EN) Climber
(FR) Grimpeur
(DE) Kletterer
(IT) Arrampicatore
(ES) Escalador

(EN) Fall
(FR) Chute
(DE) Sturz
(IT) Caduta
(ES) Caída

(EN) Anchor
(FR) Amarrage
(DE) Anschlagpunkt
(IT) Ancoraggio
(ES) Anclaje

(EN) Harness
(FR) Harnais
(DE) Gurt
(IT) Imbracatura
(ES) Arnés

(EN) Hand
(FR) Main
(DE) Hand
(IT) Mano
(ES) Mano

(EN) Load
(FR) Charge
(DE) Belastung
(IT) Carico
(ES) Carga

(FR) FRANÇAIS

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com
En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.
Harnais antichute EN 361 : 2002

1. Champ d'application

Harnais antichute.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.
Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit.
Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

2. Nomenclature des pièces

(1) Deux anneaux de corde sternale (marqués sur le produit A/2) constituant le point d'attache sternal antichute, (1 bis) Anneau métallique constituant le point d'attache dorsal antichute, (2) Bretelles, (2 bis) Anneaux de fixation pour écarteur LIFT, (3) Tour de cuisses, (4) Boucles de réglage DoubleBack, (5) Boucles rapides FAST, (6) Passants, (7) Porte-matériels, (8) Veste JAK.
Matériaux principaux
Harnais : polyamide et polyester, acier (boucles de réglage), alliage aluminium (point d'attache dorsal).

3. Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation
Vérifiez les sangles au niveau des anneaux d'accrochage, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.
Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc. Attention aux fils coupés.
Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack et FAST.
Pendant l'utilisation
Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.
Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. Contactez un distributeur PETZL en cas de doute.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).
Compatibilité entre point d'attache et connecteurs
Une connexion incompatible peut occasionner un décrochement accidentel, une rupture ou affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.
ATTENTION, les points d'attache de votre harnais peuvent faire levier sur le doigt du connecteur. Lors d'une tension brusque de la corde et/ou d'un choc sur le système de verrouillage combiné à une mauvaise position du connecteur, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir.
Pour supprimer ce risque :
1. Vérifiez la fermeture et le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main.
2. Vérifiez, lors de chaque mise en tension du système (longe, descendeur…), le bon positionnement des connecteurs.
3. Veillez à la compatibilité connecteurs / anneaux (formes, dimensions…). Éliminez les connecteurs qui ont tendance à rester dans une position incorrecte.
Les éléments connectés à votre harnais doivent être conformes aux normes EN (Ancrages, Connecteurs à verrouillage, Absorbeurs etc).
Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez un distributeur Petzl.

5. Mise en place du harnais

Ouvrez les boucles des tours de cuisse et enfilez le harnais, comme une veste, par les bretelles.

5A. Fermez et ajustez les tours de cuisse.

- NEWTON : boucles DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK : Fermez les boucles FAST. Attention aux objets étrangers qui risquent de gêner le fonctionnement des boucles rapides FAST (cailloux, sable, vêtements…). Vérifiez le bon verrouillage.

Rangez proprement les surplus de sangles dans les passants (bien plaqués).

5B. Ajustez les bretelles.

Rangez le surplus de sangle (bien plaqué) dans les passants situés sur la bretelle.

5C. Fermez le harnais.

Reliez TOUJOURS les deux anneaux de corde sternale par un connecteur à verrouillage.
Réglage et test de suspension
Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.
Vous devez effectuer des mouvements et un test de suspension sur chaque point d'attache sternal et dorsal, avec votre matériel, pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu et que le réglage soit optimum.

6. Antichute

6A. Point d'attache sternal
6B. Point d'attache dorsal
Ces points (marqués de la lettre A) servent à connecter un système d'arrêt des chutes :
- Soit en utilisation avec un antichute mobile sur corde, un absorbeur d'énergie… (systèmes décrits dans la norme EN 363).
- Soit en utilisation avec une corde. Pour le point d'attache sternal, reliez les deux anneaux de corde sternale avec un nœud en huit.

Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur
La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Les calculs spécifiques de tirant d'air sont détaillés dans les notices techniques des autres composants (absorbeurs d'énergie, antichute mobile…).

7. Accessoires de maintien au travail

Deux accessoires sont proposés pour ajouter une position de maintien au travail :
7A. Accessoire LIFT L54 : Écarteur.
7B. Accessoire PAD C89 : Ceinture de maintien au travail.

8. Porte-matériels

Les porte-matériels doivent être utilisés pour le matériel uniquement.
ATTENTION DANGER, n'utilisez pas les porte-matériels pour assurer, descendre, vous encorder ou vous longer.

9. Informations normatives

Certaines exigences de la norme EN 365 sont expliquées dans cette notice sous les rubriques : Compatibilité, Traçabilité.
Plan de secours
Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés rencontrées. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.
Les ancrages : Travail en hauteur
L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.
Divers
- ATTENTION DANGER, de manière générale, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.
- ATTENTION, un danger peut survenir lors de l'utilisation de plusieurs équipements dans laquelle la fonction de sécurité de l'un des équipements peut être affectée par la fonction de sécurité d'un autre équipement.
- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.
- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.
- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.
- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement. Le revendeur doit rédiger ces instructions dans la langue du pays d'utilisation si le produit est revendu hors du premier pays de destination.

10. Informations générales Petzl

Durée de vie

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.
La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.
La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.
Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :
- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

Stockage, transport

Après utilisation rangez votre produit dans un sac de protection contre les UV, l'humidité, les produits chimiques, etc.

Traçabilité et marquages

Ne coupez pas les étiquettes de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten.
Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.
Auffanggurt EN 361: 2002

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Auffanggurt.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.
Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.
Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.
Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.
Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.
Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Die zwei Seilschlaufen auf Brusthöhe (auf dem Produkt gekennzeichnet mit A/2) bilden die vorderseitige Auffangöse, (1 bis) der Metallring bildet die rückseitige Auffangöse, (2) Schulterträger, (2 bis) Befestigungsöse für den LIFT-Rettungsbügel, (3) Beinschlaufen, (4) DoubleBack-Einstellschnallen, (5) FAST-Schnallen, (6) Schlaufen, (7) Materialschlaufen, (8) JAK-Weste.
Materialien
Gurt: Polyamid und Polyester, Stahl (Einstellschnallen), Aluminiumlegierung (rückseitige Auffangöse).

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz
Überprüfen Sie das Gurtband an den Befestigungsösen, an den Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte.
Stellen Sie fest, ob das Gurtband Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie besonders auf durchtrennte oder abgenutzte Nähte.
Stellen Sie sicher, dass die DoubleBack- und FAST-Schnallen richtig funktionieren.
Während des Gebrauchs
Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.
Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).
Kompatibilität zwischen den Auffang- und Halteösen und den Verbindungselementen
Eine inkompatible Verbindung kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands auswirken.
WARNUNG, die Auffang- und Halteösen Ihres Gurts können auf den Schnapper eines Karabiners eine Hebelwirkung ausüben. Wenn auf das Seil Zugbelastung ausgeübt und/oder das Verriegelungssystem stark belastet wird, und der Karabiner ist ungünstig positioniert, kann die Verriegelungshülse brechen und sich der Schnapper selbständig öffnen.
Um dieses Risiko zu vermindern:
1. Drücken Sie auf den Schnapper, um sich zu vergewissern, dass er richtig geschlossen und verriegelt ist.
2. Überprüfen Sie bei Belastung des Systems (Verbindungsmittel, Abseilgerät usw.), ob die Verbindungselemente richtig positioniert sind.
3. Achten Sie darauf, dass die Verbindungselemente mit den Halte-/Auffangösen (Form, Abmessungen usw.) kompatibel sind. Sondern Sie Verbindungselemente aus, die dazu neigen sich falsch zu positionieren.
Die mit Ihrem Gurt verbundenen Ausrüstungen (Anschlageinrichtungen, Verriegelungskarabiner, Falldämpfer usw.) müssen mit den EN-Normen übereinstimmen.
Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

5. Anlegen des Gurts

Öffnen Sie die Schnallen der Beinschlaufen und legen Sie den Gurt wie eine Weste mit den Schulterträgern an.

5A. Schließen Sie die Beinschlaufen und stellen sie ein.

- NEWTON: DoubleBack-Schnallen.
- NEWTON FAST JAK: Schließen Sie die FAST-Schnallen. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper die Funktion der FAST-Schnallen beeinträchtigen (Steinchen, Sand, Kleidung...). Stellen Sie sicher, dass die Schnallen richtig schließen.

Verstauen Sie das überstehende Gurtband in den Riemenhaltern (so dass es flach am Hüftgurt anliegt).

5B. Stellen Sie die Schulterträger ein.

Verstauen Sie das überstehende Gurtband im Riemenhalter am Schulterträger.

5C. Schließen Sie den Gurt.

Verbinden Sie IMMER die beiden Seilschlaufen auf Brusthöhe mit einem Verriegelungskarabiner.
Einstellung und Hängetest
Ihr Auffanggurt sollte gut an Ihre Körperform angepasst sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.
Sie müssen Bewegungen und einen Hängetest an den vorder- und rückseitigen Auffangösen Ihrer Ausrüstung durchführen um sicherzugehen, dass Größe und Komfort für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind und der Auffanggurt optimal eingestellt ist.

6. Auffangen von Stürzen

6A. Vordere Auffangöse auf Brusthöhe
6B. Rückseitige Auffangöse
Die Auffangösen (gekennzeichnet mit dem Buchstaben A) dienen zur Befestigung eines Auffangsystems:
- Entweder durch den Einsatz eines am Seil mitlaufenden Auffanggeräts, eines Falldämpfers usw. (die Auffangsysteme sind in der Norm EN 363 beschrieben).
- Oder durch Einsatz eines Seils. Für die vorderseitige Auffangöse auf Brusthöhe verbinden Sie die beiden vorderseitigen Seilschlingen mit einem Achterknoten.

Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers
Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis trifft. Einzelheiten zum Berechnen des Sturzraums finden Sie in den Gebrauchsanleitungen der anderen Komponenten (Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.).

7. Zubehör für die Arbeitsplatzpositionierung

Für den Einsatz zur Arbeitsplatzpositionierung werden zusätzlich zwei Zubehöre angeboten:
7A. Zubehör LIFT L54: Rettungsbügel.
7B. Zubehör PAD C89: Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung.

8. Materialschlaufen

Die Materialschlaufen dürfen nur zum Transportieren von Material verwendet werden.
ACHTUNG GEFAHR, die Materialschlaufen nicht zum Sichern, Abseilen, Anseilen oder Einhängen an einem Standplatz verwenden.

9. Informationen bezüglich der Normen

Einige Anforderungen der Norm EN 365 sind in dieser Gebrauchsanleitung unter folgenden Rubriken erläutert: Kompatibilität, Rückverfolgbarkeit.
Rettungsplan
Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies setzt eine entsprechende Ausbildung und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.
Die Anschlageinrichtungen: Höhenarbeit
Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.
Verschiedenes
- ACHTUNG, GEFAHR, achten Sie generell darauf, dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.
- WARNUNG, werden mehrere Ausrüstungsgegenstände zusammen verwendet, kann es zu gefährlichen Situationen kommen, wenn die Sicherheitsfunktion eines Gegenstands durch einen anderen Ausrüstungsgegenstand behindert wird.
- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. WARNUNG, das regungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).
- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.
- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.
- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

10. Petzl allgemeine Informationen

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.
Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.
Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung") oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.
Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht" eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:
- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit.

Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Lagerung, Transport

Bewahren Sie Ihre Ausrüstung in einer Tasche oder einer anderen Schutzumhüllung auf, um sie vor UV-Einstrahlung, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Schneiden Sie die Markierungsetiketten nicht ab. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.
PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questo documento sul nostro sito www.petzl.com
In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Imbracatura anticaduta EN 361 : 2002

1. Campo di applicazione

Imbracatura anticaduta.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.
Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre :
- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso ;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo ;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti ;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.
Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.
Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

2. Nomenclatura delle parti

(1) Due anelli di corda sternale (contrassegnati sul prodotto A/2) che costituiscono il punto di attacco sternale anticaduta, (1 bis) Anello metallico che costituisce il punto di attacco dorsale anticaduta, (2) Bretelle, (2 bis) Anelli di attacco per distanziatore LIFT, (3) Cosciali (4) Fibbie di regolazione DoubleBack, (5) Fibbie rapide FAST, (6) Passanti, (7) Portamateriale, (8) Giubbetto JAK.

Materiali principali

Imbracatura : poliammide e poliestere, acciaio (fibbie di regolazione), lega d'alluminio (punto di attacco dorsale).

3. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Verificare le fettucce a livello degli anelli di aggancio, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.
Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati.
Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack e FAST.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto.
Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.
Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL. In caso di dubbio contattare un distributore PETZL.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (compatibilità = buona interazione funzionale).

Compatibilità tra punto di attacco e connettori

Una connessione incompatibile può provocare uno sganciamento accidentale, una rottura o compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.
ATTENZIONE, i punti di attacco dell'imbracatura possono fare leva sulla leva del connettore. Al momento di una brusca tensione della corda e/o di un urto sul sistema di bloccaggio, unito ad una non corretta posizione del connettore, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi.
Per eliminare tale rischio :
1. Controllare la chiusura e il corretto bloccaggio della leva facendo pressione con la mano.
2. Verificare, al momento di ogni messa in tensione del sistema (cordino, discensore…), il corretto posizionamento dei connettori.
3. Verificare la compatibilità connettori / anelli (forme, dimensioni…).
Eliminare i connettori che tendono a posizionarsi in maniera non corretta.
Gli elementi collegati all'imbracatura devono essere conformi alle norme EN (Ancoraggi, Connettori a bloccaggio, Assorbitori ecc.).
Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate un distributore Petzl.

5. Sistemazione dell'imbracatura

Aprire le fibbie dei cosciali e infilare l'imbracatura, come una giacca, dalle bretelle.

5A. Chiudere e regolare i cosciali.

- NEWTON : fibbie DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK : Chiudere le fibbie FAST. Attenzione ai corpi estranei che rischiano di ostacolare il funzionamento delle fibbie rapide FAST (sassolini, sabbia, abbigliamento…). Controllare il corretto bloccaggio.

Infilare correttamente le parti in eccedenza delle fettucce nei passanti (correttamente appiattite).

5B. Regolare le bretelle.

Infilare l'eccedenza di fettuccia (ben appiattita) nei passanti posti sulla bretella.

5C. Chiudere l'imbracatura.

Collegare SEMPRE i due anelli di corda sternale con un connettore a bloccaggio.

Regolazione e prova di sospensione

L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre il rischio di ferite in caso di caduta.
Si devono effettuare dei movimenti e una prova di sospensione su ogni punto di attacco sternale e dorsale, con la propria attrezzatura, per essere sicuri che sia della taglia giusta e della comodità necessaria per l'utilizzo previsto e che la regolazione sia ottimale.

6. Anticaduta

6A. Punto di attacco sternale
6B. Punto di attacco dorsale

Questi punti (contrassegnati dalla lettera A) servono a connettere un sistema di arresto delle cadute :
- Sia nell'utilizzo con un anticaduta di tipo guidato su corda, un assorbitore d'energia… (sistema descritto nella norma EN 363).
- Sia nell'utilizzo con corda. Per il punto di attacco sternale, collegare i due anelli di corda sternale con un nodo a otto.

Tirante d'aria : altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché non urti degli ostacoli in caso di caduta. I calcoli specifici del tirante d'aria sono esposti dettagliatamente nelle note informative degli altri componenti (assorbitori d'energia, anticaduta di tipo guidato…).

7. Accessori di posizionamento sul lavoro

Due accessori sono proposti per aggiungere una posizione di posizionamento sul lavoro :
7A. Accessorio LIFT L54 : Distanziatore.
7B. Accessorio PAD C89 : Cintura di posizionamento sul lavoro.

8. Portamateriali

I portamateriali devono essere utilizzati unicamente per il materiale.
ATTENZIONE PERICOLO, non utilizzare i portamateriali per assicurare, scendere, legarsi o assicurarsi.

9. Informazioni normative

Alcuni requisiti della norma EN 365 sono spiegati in questa nota informativa alle voci : Compatibilità, Tracciabilità.

Procedura di soccorso

Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente nel caso dell'insorgere di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Gli ancoraggi : lavoro in quota

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795, in particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

Informazioni aggiuntive

- ATTENZIONE PERICOLO, in maniera generica, verificare che i prodotti non sfreghino contro materiali abrasivi o parti taglienti.
- ATTENZIONE, un pericolo può sopraggiungere al momento dell'utilizzo di più dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno dei dispositivi può essere compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo.
- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in quota. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.
- Verificare che il connettore sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto alle normative nazionali di sicurezza in vigore.
- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.
- Le istruzioni d'uso devono essere fornite all'utilizzatore di questa attrezzatura. Il rivenditore deve redigere queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo se il prodotto è venduto fuori dal primo paese di destinazione.

10. Informazioni generali Petzl

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.
La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.
La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.
Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto : intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati : tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se :
- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo ;
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta ;
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo ;
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili ;
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio : evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche, riparazioni

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata : rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Stoccaggio, trasporto

Dopo l'utilizzo riporre il prodotto nella sacca di protezione contro i raggi UV, l'umidità, i prodotti chimici, ecc.

Tracciabilità e marcature

Non tagliare le etichette di marcatura. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia : l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com
En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.
Arnés anticaídas EN 361 : 2002

1. Campo de aplicación

Arnés anticaídas.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

ATENCIÓN
Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos y decisiones.
Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.
El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad
ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.
Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.
El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.
Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

2. Nomenclatura de las partes

(1) Dos anillos esternales de cuerda (marcados en el producto A/2) que constituyen el punto de enganche esternal anticaídas, (1 bis) Anillo metálico que constituye el punto de enganche dorsal anticaídas, (2) Tirantes, (2 bis) Anillos de fijación para el separador LIFT, (3) Perneras, (4) Hebillas de regulación DoubleBack, (5) Hebillas rápidas FAST, (6) Trabillas, (7) Anillos portamaterial, (8) Chaleco JAK.
Materiales principales
Arnés: poliamida y poliéster, acero (hebillas de regulación) y aleación de aluminio (punto de enganche dorsal).

3. Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización
Compruebe las cintas al nivel de los anillos de enganche, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.
Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados.
Compruebe que las hebillas DoubleBack y FAST funcionen correctamente.
Durante la utilización
Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí.
Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

4. Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos de su material (compatibilidad = interacción funcional correcta).
Compatibilidad entre punto de enganche y conectores
Una conexión incompatible puede provocar un desenganche accidental, una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.
ATENCIÓN, los puntos de enganche de su arnés pueden hacer palanca sobre el gatillo del conector. Cuando se produce una tensión brusca de la cuerda y/o un choque sobre el sistema de bloqueo combinado con una mala posición del conector, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo abrirse.
Para suprimir este riesgo:
1. Compruebe que el gatillo esté correctamente cerrado y bloqueado apretándolo con la mano.
2. Verifique, cada vez que someta a tensión el sistema (elemento de amarre, descensor), que los conectores estén correctamente posicionados.
3. Procure que los conectores sean compatibles con los anillos (formas, dimensiones…). Elimine los conectores que tienen tendencia a quedarse en una posición incorrecta.
Los elementos conectados a su arnés deben cumplir con los requisitos de las normas EN (Anclajes, Conectores con sistema de bloqueo, Absorbedores, etc.).
Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con un distribuidor PETZL.

5. Colocación del arnés

Abra las hebillas de las perneras y colóquese el arnés, como un chaleco, por los tirantes.

5A. Cierre y ajuste las perneras.

- NEWTON: hebillas DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: Cierre las hebillas FAST. Atención a los cuerpos extraños que podrían dificultar el funcionamiento de las hebillas rápidas FAST (piedrecitas, arena, vestimenta…). Compruebe que estén correctamente bloqueadas.
Guarde correctamente los sobrantes de cinta en las trabillas (bien enganchados).

5B. Ajuste los tirantes.

Guarde la cinta sobrante (bien enganchada) en las trabillas situadas en el tirante.

5C. Cierre el arnés.

Una SIEMPRE los dos anillos esternales de cuerda mediante un conector con sistema de bloqueo.
Regulación y prueba de suspensión
Su arnés debe estar ajustado cerca del cuerpo para reducir el riesgo de lesión en caso de caída.
Debe realizar movimientos y una prueba de suspensión de cada punto de enganche esternal y dorsal, con su material, para estar seguro de que: sea la talla correcta, tenga el nivel de comodidad necesario para el uso previsto y que la regulación sea óptima.

6. Anticaídas

6A. Punto de enganche esternal
6B. Punto de enganche dorsal
Estos puntos (marcados con la letra A) sirven para conectar un sistema anticaídas:
- Utilizándolos con un anticaídas deslizante para cuerda, un absorbedor de energía… (sistemas descritos en la norma EN 363).
- O bien utilizándolos con una cuerda. Para encordarse al punto de enganche esternal, utilice el nudo en ocho y pase la cuerda por los dos anillos esternales de cuerda.
Distancia de seguridad: altura libre por debajo del usuario
La altura libre debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída. Los cálculos específicos de la distancia de seguridad están detallados en las fichas técnicas de los demás componentes (absorbedores de energía, anticaídas deslizante…).

7. Accesorios de sujeción en el lugar de trabajo

Se proponen dos accesorios para disponer de una posición de sujeción:
7A. Accesorio LIFT L54: Separador.
7B. Accesorio PAD C89: Cinturón de sujeción.

8. Anillos portamaterial

Los anillos portamaterial sólo deben ser utilizados para el material.
ATENCIÓN PELIGRO: no utilice los anillos portamaterial para asegurar, descender, encordarse o asegurarse mediante un elemento de amarre.

9. Información normativa

Algunas exigencias de la norma EN 365 se explican en esta ficha técnica bajo los títulos: Compatibilidad, Trazabilidad.
Plan de rescate
Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de rescate.
Anclajes: Trabajo en altura
El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795, en particular la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.
Varios
- ATENCIÓN PELIGRO, de forma general, procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.
- ATENCIÓN: un peligro puede sobrevenir cuando se utilizan varios equipos en los que la función de seguridad de uno de los equipos puede verse afectado por la función de seguridad de otro equipo.
- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.
- Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.
- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.
- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

10. Información general Petzl

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc.
La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.
La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.
Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:
- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
- no conoce el historial completo de su utilización,
- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
- tiene la mínima duda de su fiabilidad.
Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones, reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Almacenamiento, transporte

Después de su utilización, guarde su producto en una bolsa de protección contra los rayos UV, la humedad, los productos químicos, etc.

Trazabilidad y marcados

No corte las etiquetas de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.
PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(NL) NEDERLANDS

Enkel de niet-doorkruiste technieken en/of die zonder het pictogram “doodshoofd” zijn toegelaten. Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com
Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.
Antivalgordel EN 361: 2002

1. Toepassingsveld

Antivalgordel.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.
Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kenen.
- De inherente risico’s te begrijpen en te aanvaarden.
Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico’s en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Twee sternale ringen in touw (op het product aangeduid als A/2) die het antival-inbindpunt ter hoogte van het sternum vormen, (1 bis) Metalen ring die het dorsale antival-inbindpunt vormt, (2) Borstriemen, (2 bis) Bevestigingsring voor de LIFT spreider, (3) Beenlussen, (4) DoubleBack regelgespen, (5) FAST snelgespen, (6) Doorsteeklussen, (7) Materiaal-dragers, (8) JAK vest.
Voornaamste materialen
Gordel: polyamide en polyester, staal (sluitingsgespen), aluminiumlegering (dorsaal inbindpunt).

3. Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik
Nazicht van de riemen ter hoogte van de bevestigingen, van de sluitingsgespen en van de veiligheidsstiksels.
Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz... Let op doorgesneden vezels.
Check de goede werking van de DoubleBack en FAST gespen.
Tijdens het gebruik
Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

4. Compatibiliteit

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (compatibiliteit = een goede functionele interactie).
Compatibiliteit tussen inbindpunt en verbindingselementen
Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst loshaken of tot de breuk van het verbindingselement, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden.
OPGELET, de inbindpunten van uw gordel kunnen als een hefboom inwerken op de snapper van het verbindingselement. Bij brutale spanning op het touw en/of een schok op het vergrendelsysteem in combinatie met een verkeerde positie van het verbindingselement, kan de vergrendelring breken en de snapper opengaan.
Om dit risico op te heffen:
1. Controleer of de snapper goed gesloten en vergrendeld is door hem in te drukken met de hand.
2. Check de goede positie van de verbindingselementen, telkens als er spanning uitgeoefend wordt op het systeem (door leeflijn, afdaalapparaat...).
3. Zorg voor compatibiliteit tussen verbindingselementen en ringen (qua vorm, afmetingen...). Verwijder de verbindingselementen die de neiging hebben om zich verkeerd te positioneren.
De elementen die verbonden zijn met uw gordel moeten conform zijn aan de EN normen (Verankeringen, Vergrendelbare verbindingselementen, Energie-absorbers, enz...).
Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

5. Aantrekken van de gordel

Open de gespen van de beenlussen en trek de gordel aan als een vest, terwijl u hem vasthoudt aan de schouderriemen.

5A. Sluit de gespen en pas de beenlussen aan.

- NEWTON: DoubleBack gespen.
- NEWTON FAST JAK: Sluit de FAST gespen. Let op losse voorwerpen die de goede werking van de FAST gespen kunnen hinderen (steentjes, zand, kledij...). Controleer of ze goed vergrendeld zijn.
Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders.

5B. Pas de schouderriemen aan.

Berg het overschot aan riemen (goed platgedrukt) zorgvuldig weg in de bandgeleiders van de schouderriemen.

5C. Sluit de gordel.

Verbind STEEDS de twee sternale ringen in touw met een vergrendelbaar verbindingselement.
Afstelling en ophangingtest
Uw gordel moet dicht bij het lichaam worden aangepast om het risico op verwondingen bij een val te beperken.
De gebruiker dient een ophangingtest op elk sternaal en dorsaal inbindpunt en verschillende bewegingen met zijn uitrusting uit te voeren, om er zeker van te zijn dat dit de gepaste maat is en voldoende comfort verzekert voor het gewenste gebruik, en dat alles optimaal afgesteld is.

6. Antival

6A. Sternaal inbindpunt
6B. Dorsaal inbindpunt
Deze punten (aangeduid met de letter A) dienen voor het verbinden van een valstop-systeem:
- Ofwel bij het gebruik van een mobiele antival-beveiliging op touw of een energie-absorber,... (systemen die beschreven zijn in de EN 363 norm).
- Ofwel bij het gebruik van een touw. Voor het sternale inbindpunt, verbind de twee sternale ringen in touw met een acht-knoop.
Tirant d’air: resterende hoogte onder de gebruiker
De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val. De specifieke berekeningen van de tirant d'air zijn uitgelegd in de technische bijsluiters van de andere onderdelen (energie-absorber, mobiele antival-beveiliging,...).

7. Accessoires voor werkpositionering

Twee accessoires worden voorgesteld om een positionering op de werkplaats mogelijk te maken:
7A. Accessoire LIFT L54: Spreider.
7B. Accessoire PAD C89: Werkpositioneringsriem.

8. Materiaaldragers

De materiaallussen moeten uitsluitend gebruikt worden voor het dragen van materiaal.
OPGELET: GEVAAR, gebruik de materiaallussen niet voor het beveiligen, voor afdalingen, om u in te binden of u te verbinden met een leeflijn.

9. Normatieve informatie

Bepaalde eisen van de EN 365 norm zijn nader uitgelegd in deze bijsluiter onder de hoofdstukken: Compatibiliteit, Tracering van de producten.
Noodplan
Voorzie de nodige reddingsmogelijkheden in geval men moeilijkheden ondervindt. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.
De verankeringen: Hoogtewerken
De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.
Diverse
- OPGELET, GEVAAR: als algemene regel, zie erop toe dat uw producten niet schuren over ruwe oppervlaken of scherpe randen.
- OPGELET, er kan zich een gevaar voordoen tijdens het gebruik van meerdere uitrustingen waarbij de veiligheidsfunctie van één der toestellen kan beïnvloed worden door de veiligheidsfunctie van een ander toestel.
- De gebruikers moeten medisch geschikt zijn voor activiteiten op hoogte. OPGELET, onbeweeglijk hangen in een gordel van welk model ook kan ernstige fysiologische letsels of de dood veroorzaken.
- U dient na te zien of dit product geschikt is voor een gebruik in uw toepassing volgens de overheidsrichtlijnen en geldende veiligheidsnormen.
- De gebruiksinstructies, bepaald in de bijsluiter van elke uitrusting geassocieerd met dit product, moeten worden gerespecteerd.
- De gebruiksinstructies moeten geleverd worden aan de gebruiker van deze uitrusting. De verkoper moet de instructies opstellen in de taal van het land van gebruik, wanneer het product verkocht wordt buiten het eerste land van bestemming.

10. Algemene informatie voor de Petzl producten

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...
De **potentiële** levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
De **werkelijke** levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem.
Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historiek van het product kent.
De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historiek van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht).
U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/ppe

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:
- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,
- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,
- u de volledige historiek van het gebruik niet kent,
- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,
- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.
Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Berging, transport

Na gebruik, berg uw product in een tas die het beschermt tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Markering en tracering van de producten

Verwijder de markeer-etiketten niet. Zorg ervoor dat de aanduidingen op het product leesbaar blijven gedurende de ganse levensduur van het product.

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.
PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(FI) SUOMI

Ainoastaan ne kuvissa esitetyt tekniikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkallo ja sääriluut -merkkiä. Käy verkkosivustolla www.petzl.com säännöllisesti, jotta käytössäsi on viimeisimmät versiot näistä oppaista.
Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.
Putoamissuojainvaljaat EN 361: 2002

1. Käyttötarkoitus

Putoamissuojainvaljaat.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.
Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäläpidon alaisia.
On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin.
Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

2. Osaluettelo

(1) Kaksi rintapuolen köysisilmukkaa (merkitty tuotteeseen A/2) muodostavat rintapuolen kiinnityskohdan putoamisen pysäyttäjälle, (1 bis) Metallirengas on selkäpuolen kiinnityskohta putoamisen pysäyttäjälle, (2) Olkahihnat, (2 bis) Kiinnityssilmukat LIFT-levittimelle, (3) Jalkasilmukat, (4) DoubleBack-säätösolki, (5) FAST-pikasoljet, (6) Liukurit, (7) Varustesilmukka, (8) JAK-liivi.
Päämateriaalit
Valjaat: polyesteri, teräs (säätösoljet), alumiiniseos (kiinnityspiste).

3. Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä
Tarkasta hihnat kiinnityskohtien, säätösolkien ja turvatikkausten kohdalta.
Tutki, ettei hihnoissa ole viiltoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien vuoksi jne. Varmista erityisen huolellisesti, että kuidut eivät ole leikkautuneet.
Varmista, että DoubleBack- ja FAST-soljet toimivat moitteettomasti.
Jokaisen käytön aikana
On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.
Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ilta. Ota yhteyttä PETZL-jälleenmyyjään, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

4. Yhteensopivuus

Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).
Kiinnityspisteiden ja sulkurenkaiden yhteensopivuus
Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikeuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa.
VAROITUS: valjaiden kiinnityspisteet saattavat toimia vipuna sulkurenkaan portilla. Jos köyteen tulee äkillinen jännitys ja/tai lukkojärjestelmään kohdistuu ulkoinen paine samalla kun sulkurengas on huonossa asennossa, lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään.
Vähentääksesi tätä riskiä:
1. Varmista, että portti on kunnolla kiinni painamalla sitä kädellä.
2. Tarkista, että sulkurenkaat ovat oikeassa asennossa aina, kun järjestelmää kuormitetaan (köysi, laskeutumiskahva jne.).
3. Varmista, että sulkurenkaat ovat yhteensopivia kiinnityspisteiden kanssa (muoto, koko, jne.). Irrota kaikki sulkurenkaat, jotka pyrkivät jäämään väärään asentoon.
Kaikkien valjaisiin kiinnitettävien varusteiden (ankkurit, lukkiutuvat sulkurenkaat, nykäyksenvaimentimet jne.) pitää olla EN-standardien mukaisia.
Ota yhteyttä Petzlin jälleenmyyjään, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta.

5. Valjaiden pukeminen

Avaa jalkasilmukoiden soljet, pidä valjaita olkahihnoista ja pue ne päällesi kuin liivit.

5A. Kiinnitä ja säädä jalkasilmukat.

- NEWTON: DoubleBack-soljet.
- NEWTON FAST JAK: Kiinnitä FAST-pikasoljet. Varo ulkopuoisia kappaleita, jotka saattavat estää FAST-solkien toiminnan (pikkukivet, hiekka, vaatteet jne.). Varmista, että lukitus tapahtuu asianmukaisesti.

Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus siististi vyötärövyötä vasten hihnanpidikkeiden avulla.

5B. Säädä olkahihnat.

Kiinnitä hihnojen ylijäävä osuus olkahihnaa vasten hihnanpidikkeiden avulla.

5C. Sulje valjaat.

Yhdistä AINA kaksi rintapuolen köysisilmukkaa lukkiutuvalla sulkurenkaalla.
Säätö ja riippumiskoe
Valjaat on säädettävä niin, että ne istuvat tukevasti. Tämä vähentää loukkaantumisriskiä putoamistilanteessa.
Sinun tulee kokeilla liikkumista valjaissa ja roikkua niiden varassa (riippumiskoe) jokaisesta rinta- ja selkäpuolen kiinnittymispisteestä varmistaaksesi, että valjaat istuvat hyvin, ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen, ja että säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla.

6. Putoamisen pysäyttäminen

6A. Rintakiinnityspiste
6B. Selkäkiinnityspiste
Näitä kiinnityspisteitä (merkitty A-kirjaimella) käytetään putoamisen pysäyttävän järjestelmän kanssa:
- Joko yhdessä liikkuvan, köydessä olevan putoamisen pysäyttäjän ja nykäyksenvaimentimen kanssa... (EN 363 -standardin kuvaamat järjestelmät).
- Tai yhdessä köyden kanssa. Rintapuolen kiinnittymispiste: yhdistä kaksi rintapuolen köysisilmukkaa kahdeksikkosolmulla.

Välimatka: vapaa tila käyttäjän alapuolella
Käyttäjän alapuolella olevan välimatkan täytyy olla riittävä, jottei hän pudotessaan osu mihinkään esteeseen. Yksityiskohtaiset ohjeet välimatkan laskemiseen löytyvät muiden osien (nykäyksenvaimentimet, liikkuva putoamisen pysäyttäjä jne.) teknisistä ohjeista.

7. Työasemointitarvikkeet

Saatavilla on kaksi lisävarustetta työasemointia varten:
7A. Varuste LIFT L54: Levittäjä.
7B. Varuste PAD C89: Työasemointivyö.

8. Varustelenkit

Varustelenkit on tarkoitettu vain ja ainoastaan varusteiden kiinnittämiseen ja tukemiseen.
VAROITUS, VAARA: Älä koskaan käytä varustelenkkiä laskeutumiseen, henkilön varmistamiseen, köysikiinnitykseen tai ankkurointiin.

9. Tietoja standardeista

Tietyt EN 365 -standardin vaatimukset on selitetty tämän ohjeen kohdissa: Yhteensopivuus, Jäljitettävyys.
Pelastussuunnitelma
Sinulla on oltava pelastussuunnitelma ja nopeasti toteutettavat pelastuskeinot, jos tämän varusteen käytön aikana ilmaantuu ongelmia. Tämä vaatii asiaankuuluvaa koulutusta tarpeellisissa pelastustekniikoissa.
Ankkurointi: Korkealla työskentely
Järjestelmän ankkuripisteen tulee mieluiten sijaita käyttäjän yläpuolella, ja sen tulee täyttää EN 795 -standardin vaatimukset, erityisesti ankkurin minimikestävyyden (10 kN) osalta.
Muita asioita
- VAROITUS, VAARA: Älä yleensäkään salli tuotteiden hiertyvän naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.
- VAROITUS: kun käytät useita varusteosia yhdessä, yhden varusteen aiheuttama toisen varusteen luotettavuuden heikkeneminen saattaa johtaa vaaratilanteeseen.
- Käyttäjien täytyy soveltua lääketieteellisen kuntonsa puolesta toimimaan korkealla. VAROITUS: valjaiden löysä sidonta saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Sinun täytyy varmistaa tämän varusteen soveltuvuus suunnittelemaasi käyttöön. Tee se tutustumalla soveltuviin viranomaismääräyksiin ja muihin työturvallisuussäädöksiin.
- On noudatettava kaikkien tämän tuotteen kanssa käytettävien varusteiden tuotekohtaisia käyttöohjeita.
- Käyttöohjeet on annettava varusteen käyttäjille. Jos tämä varuste myydään uudestaan alkuperäisen kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjän velvollisuus on tarjota nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

10. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

Käyttöikä

HUOMIO: ääritapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, jos tuote altistuu esim. seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.
Petzl-tuotteiden **mahdollinen** käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muovi- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön.
Tuotteen **todellinen** käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetelluista käytöstä poistoa vaativista ehdoista täyttyy (ks. “Koska varusteet poistetaan käytöstä”) tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään.
Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttötiheys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.

Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus.
Pitääksesi varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteystiedot, tunniste (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttötiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomatut ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm).
Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:
- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
- se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
- sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen

On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka sen todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä näistä ovat soveltuvien standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset, korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toimintaa.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä valjaat laukussa tai muuten suojattuna, jotteivät ne altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Jäljitettävyys ja merkinnät

Älä leikkaa etikettejä tai lappuja, joissa on merkintöjä. Sinun täytyy varmistaa, että tuotemerkinnät pysyvät lukukelpoisina koko tuotteen käyttöajan.

Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.
PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

(NO) NORSK

Kun teknikkene som er vist uten kryss og/eller uten "dødningehode" er tillatt. Hold deg jevnlig oppdatert om de siste endringene i disse dokumentene på www.petzl.com
Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.
Fallsikringssele EN 361: 2002

1. Bruksområder

Fallsikringssele.
Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.
Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.
Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.
Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.
Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk at våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

2. Oversikt over deler

(1) To taufester (merket på produktet A/2) som utgjør fallsikringsfestet for brystområdet, (1 b) Metallfeste som utgjør fallsikringsfestet for rygg, (2) Skulderremmer, (2 b) Innkoblingspunkter for LIFT skulderbøyle, (3) Lårløkker, (4) DoubleBack justeringsspenne, (5) FAST hurtigspenner, (6) Båndholdere, (7) Verktøyholdere, (8) JAK selevest.
Hovedmaterialer
Sele: polyester og polyamid, stål (justeringsspenner), aluminiumslegering (festepunkt for rygg).

3. Kontrollpunkter

Før hver bruk
Sjekk alltid bånd ved innkoblingspunkter, justeringsspenner og bærende sømmer.
Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Vær oppmerksom på avkuttede tråder.
Sjekk at spennene DoubleBack og FAST fungerer som de skal.
Under bruk
Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.
For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

4. Kompatibilitet

Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (kompatibelt = at det fungerer funksjonelt sammen med de andre delene).
Kompatibilitet mellom forankringspunkter og koblingsstykker
En kobling som ikke er kompatibel kan føre til at koblingen hektes av tilfeldig, at den ødelegges eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.
VIKTIG: innkoblingspunktene på selen kan fungere som vektstang mot koblingsstykkets port. Ved kraftige rykk i tauet og/eller ved støt mot låsesystemet når koblingsstykket er i feil posisjon, kan låsehylsen gå i stykker og porten åpne seg.
Slik unngår du denne risikoen:
1. Kontroller at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.
2. Kontroller at koblingsstykkene er i riktig posisjon når systemet strammes (forbindelseslinen, nedfiringsbremsen...).
3. Pass på at koblingsstykkene er kompatible med festepunktene (form, dimensjon…). Ikke bruk koblingsstykker som har en tendens til å ende opp i tverrposisjon.
Elementene som er koblet til selen må være i samsvar med EN standardene (forankringspunkt, koblingsstykke med låsefunksjon, falldemper osv.).
Kontakt en Petzl-forhandler dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.

5. Slik tar du på deg selen

Åpne spennene på lårløkkene og ta på selen som en vest ved å holde i skulderremmene.

5A. Lukk og juster lårløkkene.

- NEWTON: DoubleBack spenner.
- NEWTON FAST JAK: Lukk spennene FAST. Vær oppmerksom på fremmedlegemer som kan hindre at hurtigspennene FAST fungerer som de skal (småstein, sand, klær…). Sjekk at den låser seg som den skal.

Fest overflødige remmer i båndholderne (fest dem godt).

5B. Juster skulderremmene.

Fest overflødige bånd (festes godt) i båndholderne på stroppen.

5C. Lukk selen.

Fest ALLTID de to innkoblingsløkkene i brystområdet sammen med et låsbart koblingsstykke.
Justering og testing under belastning
Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.
Du må røre deg i selen og prøve å henge i den med alt utstyret på, i de ulike festepunktene for både bryst og rygg for å være sikker på at den er i riktig størrelse og at den er riktig justert, samt at den gir nødvendig komfort for planlagt brukt.

6. Fallsikring

6A. Innkoblingspunkt bryst
6B. Innkoblingspunkt rygg
Disse punktene (merket med bokstaven A) brukes for tilkobling av fallsikringssystemer:
- Enten sammen med løpende fallsikring for tau (løpebrems, selvlåsende glider), falldemper eller andre systemer som beskrevet i standard EN 363.
- Eller sammen med tau. De to festepunktene for brystfestet kobles sammen med en åttetallsknute.

Frihøyde: fri høyde under brukeren
frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå å treffe hindringer i tilfelle fall. Nøyaktig beregning av frihøyde er angitt i tekniske spesifikasjoner for de ulike utstyrstypene (falldempere, løpende fallsikring/løpebrems osv.).

7. Tilbehør for arbeidsposisjonering

To typer tilbehør for arbeidsposisjonering:
7A. Tilbehør LIFT L54: Skulderbøyle.
7B. Tilbehør PAD C89: Støttebelte for arbeidsposisjonering.

8. Verktøyholder

Verktøyholderen skal kun brukes til verktøy.
ADVARSEL FARE: ikke bruk verktøyholderne for å sikre, fire deg ned, til innbinding eller påfør de kroppsbelastning.

9. Normativ informasjon

Enkelte av kravene i standarden EN 365 forklares i disse merknadene under rubrikkene: Kompatibilitet, sporbarhet.
Redningsplan
Lag en redningsplan og definer metoder for å gripe inn raskt dersom det skulle oppstå vanskeligheter. Dette innebærer tilpasset opplæring om redningsteknikker.
Forankringspunktene: Arbeid i høyden
- Forankringspunktet må helst befinne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard for forankringsanordninger EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i forankringene være 10 kN.

Diverse
- ADVARSEL FARE: pass på at produktene ikke gnisser mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.
- VIKTIG: det kan være farlig å bruke flere sikkerhetssystemer samtidig dersom det ene systemet påvirker funksjonen til det andre systemet. La systemene og forankringene være uavhengige av hverandre.
- Brukerne må være medisinsk i stand til å drive aktivitet i høyden. VIKTIG: Det å henge ubevegelig i en sele kan medføre alvorlig sirkulasjonssvikt eller død.
- Kontroller at produktet er tilpasset og egnet for bruk i det valgte systemet i forhold til statlige bestemmelser og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.
- Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

Bruksanvisningene må gis til brukeren av utstyret. Selgeren må sørge for at bruksanvisningene er oversatt til språket i landet hvor utstyret brukes dersom produktet er kjøpt utenfor opprinnelseslandet.

10. Generell informasjon Petzl

Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.
Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid.
Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.
Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingsskjema/journalkort.
På oppfølgingsskjemaet registreres: Utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer og/eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollørs navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempel på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:
- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: utvikling i normene, utvikling og endring av lovteksten, endring av biuksteknikkene, inkompabilitet med annet utstyr, etc.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Lagring, transport

Etter bruk må utstyret oppbevares i en sekk som beskytter mot UV-stråling, fukt, kjemikalier osv.

Sporbarhet og merking

Ikke fjern merkelappene. Pass på at merkingen på produktet er lesbar under hele produktets levetid.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.
PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

(RU) РУССКИЙ

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на неперечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Чтобы найти последние версии этих документов, регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Обвязка для удержания срыва EN 361: 2002

1. Область применения

Обвязка для удержания срыва.

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.

Лично Вы являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение.

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения,травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Две грудные верёвочных петли (имеют маркировку A/2) образуют грудную точку точку прикрепления для удержания срыва, (1 бис) Металлическое кольцо образует спинную точку прикрепления для удержания срыва, (2) Плечевые ремни, (2 бис) Петли для присоединения распорной подвески LIFT, (3) Ножные обхваты, (4) Регулирующие пряжки DoubleBack, (5) Быстрорасстёгиваемые пряжки FAST, (6) Скользящие петли для заправки концов, (7) Петля для снаряжения, (8) Жилет JAK.

Основные материалы

Обвязка: полиэстер, сталь (регулирующие пряжки), алюминиевый сплав (точка прикрепления).

3. Проверка изделия

Перед каждым применением

Проверить ремни обвязки в области точек прикрепления и регулировочные пряжки, а также и надежность швов.

Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п.

Особое внимание следует обратить на разорванные нити.

Проверить безупречность работы пряжек DoubleBack и FAST.

Во время каждого использования

Важно регулярно проверять исправность изделия. Проверьте места его соединения с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с дистрибьютором PETZL.

4. Совместимость

Убедитесь в совместимости изделия с другими компонентами Вашего снаряжения (совместимость = правильное взаимодействие в процессе совместного использования).

Совместимость между точкой прикрепления и соединительными элементами (карабинами)

Несовместимое снаряжение может привести к непроизвольному выстегиванию, разрушению или нарушению страховки другими видами снаряжения.

ВНИМАНИЕ, точка прикрепления Вашей обвязки может воздействовать на защелку карабина как рычаг. При внезапном натяжении веревки и/или приложении давления снаружи на систему блокировки карабина блокирующая муфта может сломаться, а защелка открыться, если карабин был расположен неправильно.

Чтобы уменьшить этот риск:

1. Убедитесь в том, что защёлка карабина правильно закрыта и заблокирована с небольшим усилием.
2. Постоянно контролируйте положение соединительного элемента (карабина) когда элементы страховочной системы находятся под нагрузкой (в самостраховке, спусковом устройстве и т. д.).
3. Убедитесь, что Ваш соединительный элемент (карабин) совместим с точкой прикрепления (по форме, размеру и т. д.). Поправьте карабины, которые имеют тенденцию занять неправильное положение.

Любое снаряжение соединённое с Вашей обвязкой (анкера (крючья), соединительные элементы (карабины), амортизаторы и т.д.) должно соответствовать стандартам EN.

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с дистрибьютором PETZL.

5. Как надеть обвязку

Откройте ножные обхваты, возьмите обвязку за плечевые стропы и наденьте её так, как Вы надеваете простой жилет.

5A. Застегните и отрегулируйте ножные обхваты.

- NEWTON: Пряжки DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: Застегните пряжки FAST. Будьте внимательны так, как посторонние предметы могут стать помехой для правильной работы пряжек FAST (такие как маленькие камушки, песок, одежда...). Проверьте правильность застегивания.

Свободный конец аккуратно уложите в держатель (плоско относительно поясного ремня).

5B. Отрегулируйте плечевые стропы.

Заправьте излишек стропы в специальный держатель, расположенный на плечевом ремне.

5C. Сблокируйте обвязку.

ВСЕГДА соединяйте две грудных верёвочных петли с помощью закрывающегося соединительного элемента (муфтованного карабина).

Регулировка и тест на вывешивание

Ваша обвязка должна быть хорошо подогнана, чтобы исключить опасность получения травм в случае срыва.

Вы должны подвигаться в обвязке, а потом вывеситься (тест на вывешивание) нагрузив последовательно грудную и спинную точку прикрепления чтобы убедиться в том, что обвязка подогнана правильно и обеспечит надлежащий комфорт при проведении запланированной работы.

6. Удержание срыва

6A. Грудная точка прикрепления

6B. Спинная точка прикрепления

Данная точка (промаркирована буквой 'A') используется для присоединения системы удержания срыва:

- Которая может состоять как из мобильного страховочного устройства, установленного на верёвке, амортизатора рывка... (система описана в стандарте EN 363).
- Так и из одной верёвки. Для организации грудной точки страховки в этом случае, соедините две грудных верёвочных петли с помощью узла "восьмёрка".

Зазор: размер свободного пространства под пользователем

Зазор должен быть достаточным, чтобы в случае падения пользователь не ударился о какие-нибудь предметы. Детали рассчёта зазора находятся в инструкциях по эксплуатации для других компонентов системы (амортизаторов рывка, мобильного страховочного устройства и т. д.).

7. Аксессуары для позиционирования на рабочем месте

Для позиционирования на рабочем месте предлагается два следующих акссесуара:

7A. Аксессуар LIFT L54: Распорная подвеска.

7B. Аксессуар PAD C89: Пояс для позиционирования на рабочем месте.

8. Петли для снаряжения

Петли для снаряжения должны использоваться только для подвески снаряжения.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ, никогда не используйте эти петли для страховки, передвижения по верёвке, а также не ввязывайте в них страховочную верёвку и не вставайте на них на самостраховку.

9. Информация о стандартах

В данной инструкции разъясняются некоторые требования стандарта EN 365: Совместимость, Прослеживаемость.

План спасательных работ

Вы должны иметь план проведения спасательных работ и средства для его быстрого выполнения в случае возникновения трудностей при использовании данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по технике спасательных работ.

Точки страховки: Работа на высоте

Точка страховки системы желательно располагать выше места нахождения пользователя и она должна отвечать требованиям стандарта EN 795, в частности минимальное усилия разрушения этой точки должно равнятся 10 кН.

Варианты

- ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ, обращайте внимание на то, чтобы Ваше снаряжение не тёрлось об абразивные поверхности и острые предметы.
- ВНИМАНИЕ: в случае применения многих видов снаряжения вместе может возникнуть опасная ситуация, когда безопасная работа одного элемента снаряжения нарушает надежность работы другого.
- Пользователи, работающие на высоте, должны иметь медицинский допуск к такому виду работ. ВНИМАНИЕ, длительное зависание в страховочной обвязке без движения может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.
- Вы должны удостовериться в годности этого вида снаряжения для Ваших целей с учетом действующих государственных предписаний и других стандартов обеспечения безопасности.
- Инструкции по эксплуатации для любого снаряжения связанного с использованием данного изделия также должны быть приняты во внимание.
- Каждый пользователь данного устройства должен иметь все необходимые инструкции. Если снаряжение продано в стране, которая не является местом назначения, продавцу следует обеспечить покупателя инструкцией по эксплуатации на языке той страны, в которой данное снаряжение будет использоваться.

10. Общая информация о Petzl

Срок службы

ВНИМАНИЕ: в экстремальных случаях срок службы изделия может уменьшиться вплоть до однократного применения, например: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.

Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выбраковка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело.

Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ учитывает следующие детали: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppe

Выбраковка снаряжения

Немедленно выбраковывайте любое снаряжение, если:

- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,
- Вы не знаете полную историю его применения,
- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
- у Вас есть сомнения в его целостности.

Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий

Существует насколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

Модификации, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы: так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Хранение, транспортировка

Храните свою обвязку в сумке или контейнере для защиты от воздействия ультрафиолета, влажности, химических соединений и т. д.

Прослеживаемость и маркировка

Не срезайте бирки с маркировкой. Вы должны контролировать сохранность всех маркировок продукции на протяжении всего времени её использования.

Гарантии

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

(CZ) ČESKY

Povolené jsou pouze způsoby používání uvedené na obrázcích, které nejsou přeškrtnuty a/nebo u nichž není vyobrazen symbol lebky.
Pravidelně navštěvujte webové stránky www.petzl.com, kde naleznete nejaktuálnější verze těchto dokumentů.
Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu kontaktujte Vertical Sport.

Postroj pro zachycení pádu dle EN 361: 2002

1. Rozsah použití

Postroj pro zachycení pádu.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.
Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout riziko činnosti související s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.
Tento výrobek smí používat pouze způsobilé a odpovědné osoby nebo osoby pod jejich přímým dohledem.
Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany nesete odpovědnost sami.
Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

2. Popis jednotlivých částí

(1) Hrudní nosné oko pro zachycení pádu je tvořeno dvěma nosnými oky na ramenních poruzích (na výrobku označeny A/2), (1b) kovové oko slouží jako zádové nosné oko pro zachycení pádu, (2) ramenní popruhy, (2b) upevňovací smyčky pro hrazdu LIFT, (3) nohavičky, (4) nastavovací přezky DoubleBack, (5) rychlospony FAST, (6) posuvná poutka na konce popruhů, (7) poutko na materiál, (8) vesta JAK.

Hlavní materiály
Postroj: polyester, ocel (nastavovací přezky), hliníková slitina (nosné oko).

3. Kontrolní body

Před každým použitím
Zkontrolujte stav popruhů u nosných ok, nastavovacích přezek a v místech prošití.
Hledejte poškození či opotřebení způsobené používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Pozornost věnujte i přetrženým nitím.
Ujistěte se, že všechny přezky DoubleBack a FAST správně fungují.

Během užívání
Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.
Podrobnosti o pravidelné kontrole jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu. Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte Vertical Sport.

4. Slučitelnost

Ověřte si, zda je tento výrobek slučitelný s ostatními součástmi vaší výbavy (slučitelnost = dobrá spolupráce jednotlivých prvků systému).

Slučitelnost nosných ok a spojek
Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné rozpojení prvků, jejich poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí výbavy.
UPOZORNĚNÍ: Nosná oka vašeho postroje mohou působit jako páka na zámek karabiny. Pokud by došlo k nečekanému napnutí lana a/nebo byl na zámek nesprávně natočené karabiny vyvinut tlak, pojistka zámku se může zlomit a zámek otevřít.
Jak tomuto riziku předejít:
1. Stiskem ruky zkontrolujte, zda je zámek spojky bezpečně uzavřen a zajištěn pojistkou zámku.
2. Zkontrolujte pokaždé, než lano zatížíte, správnost polohy karabin (smyčka, slaňovací brzda, apod.).
3. Dbejte také na to, aby se použité spojovací prvky slučovaly s nosnými oky (velikostí, tvarem, apod.). Vyhněte se používání karabin, které mají tendenci zůstávat v nosných ocích nesprávně natočené.
Všechny prvky systému připojené k vašemu postroji (jistící pomůcky, karabiny s pojistkou zámku, tlumiče pádu, apod.) musí odpovídat normám EN.
Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Vertical Sport.

5. Postup nasazení postroje

Rozepněte přezky na popruzích nohaviček, podržte postroj za ramenní popruhy a oblečte si jej jako vestu.

5A. Zapněte popruhy nohaviček a upravte jejich velikost.

- NEWTON: přezky DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: Zapněte spony FAST. Pozor na cizí předměty, které by mohly překážet ve správné funkci spon (kamínky, písek, oděv…). Přesvědčte se, že jsou spony řádně zapnuté.

Konce popruhů zastrčte naplocho do poutek na pásu.

5B. Upravte délku ramenních popruhů.

Volný konec popruhu zastrčte naplocho do poutka na ramenním popruhu.

5C. Spojte prsní nosná oka postroje.

VŽDY spojte obě hrudní nosná oka postroje karabinou s pojistkou zámku.

Nastavení a test zatížením
Postroj je nutné nastavit tak, aby dobře přiléhal, čímž snížíte riziko poranění při případném pádu.
Zkuste se v postroji pohybovat a zavěšením postupně za všechna nosná oka (hrudní i zádové) si vyzkoušejte, zda je postroj optimálně, tj. dobře vám padne a poskytuje vám dostatečné pohodlí při zamýšleném způsobu využití.

6. Zachycení pádu

6A. Hrudní nosné oko
6B. Zadní nosné oko
Tato nosná oka (označená písmenem A) slouží k připojení systému pro zachycení pádu:
- buď pomocí pohyblivého lanového zachycovače pádu, tlumiče pádu, atd. (systémy uvedené v normě EN 363).
- nebo pomocí lana. V případě hrudního nosného oka spojte obě oka na ramenních popruzích pomocí osmičkového uzlu.

Minimální bezpečná výška: volný prostor pod uživatelem
Pod uživatelem musí být dostatečný volný prostor (minimální bezpečná výška), aby uživatel nemohl v případě pádu narazit do žádné překážky. Konkrétní podrobnosti výpočtu minimální bezpečné výšky najdete v technických parametrech připojovaných systémů (tlumičů pádu, pohyblivých zachycovačů pádu a pod.).

7. Příslušenství pro zaujmutí pracovní polohy

Pro lepší zaujmutí pracovní polohy jsou k dispozici dva doplňky:
7A. Příslušenství LIFT L54: Hrazda.
7B. Příslušenství PAD C89: Pás pro zaujmutí pracovní polohy.

8. Poutka na materiál

Poutka na materiál mohou být používána pouze k nošení materiálu.
POZOR, NEBEZPEČÍ! Poutka na materiál nikdy nepoužívejte k jištění, slaňování ani navazování.

9. Informace o normách

Některé požadavky normy EN 365 jsou vysvětleny v těchto odstavcích: Slučitelnost, Sledovatelnost.

Záchranný plán
Pro případ nouze při používání tohoto výrobku musíte mít záchranný plán a vybavení i schopnosti potřebné k jeho rychlému provedení. Z toho plyne také nutnost dostatečného nácviku záchranných technik.

Kotvící body: Práce ve výškách
Kotvící bod by měl být umístěn nejlépe nad hlavou uživatele; musí splňovat požadavky normy EN 795; jeho minimální pevnost musí být alespoň 10 kN.

Různé
- POZOR, NEBEZPEČÍ! Vyvarujte se odírání tohoto výrobku o drsné povrchy a ostré hrany.

UPOZORNĚNÍ: Jestliže používáte společně různé druhy výstroje, může nastat nebezpečná situace, pokud je funkce jednoho prvku systému jištění narušena funkcí jiné části výstroje.
- Uživatelé provádějící aktivity ve výškách a hloubkách musí být v dobrém zdravotním stavu. UPOZORNĚNÍ: Nehybné zavěšení v úvazku může způsobit vážné zranění nebo smrt.
- Jste povinni si ověřit, zda je daný výrobek určen pro činnost, kterou hodláte vykonávat, s ohledem na příslušné normy a nařízení týkající se bezpečnosti práce.
- Dodržujte pokyny pro použití všech jednotlivých výrobků používaných spolu s tímto výrobkem.
- Všichni uživatelé tohoto výrobku musí mít k dispozici návod k jeho použití. Je-li výrobek dále prodán mimo zemi původního určení, návod k použití v jazyce země, v níž bude výrobek používán, je povinen zajistit výrobce.

10. Všeobecné informace

Životnost výrobku

UPOZORNĚNÍ, ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.
Potenciální životnost výrobků Petzl je do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky. pro kovové výrobky neomezená.
Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených níže (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení") nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.
Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

Kontrolujte pravidelně své vybavení, není-li poškozené a/nebo zničené.

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být nejméně jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odborně způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena nejméně jedenkrát za 12 měsíců. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro lepší přehled o používání vybavení doporučujeme přidělit každý ochranný prostředek vždy jednomu konkrétnímu uživateli, který tak bude dokonale znát jeho historii. Výsledky kontrol by měly být zaznamenány v evidenčním listu výrobku. Záznamy musí obsahovat: druh prostředku, model, název a kontaktní údaje na výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum prodeje, datum prvního použití, jméno uživatele, případně další relevantní údaje, např. o údržbě, četnosti používání, o průběhu předchozích periodických kontrol (datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborně způsobilé osoby, která kontrolu provedla / předpokládané datum příští kontroly). Příklady podrobného zápisu o kontrolách a další informace najdete na na www.petzl.com/ppe

Kdy vaše vybavení vyřadit

Okamžitě vyřaďte prostředky, jestliže:
- nevyhověly požadavkům kontroly (před a během používání a důkladné periodické kontroly),
- byly použity k zachycení těžkého pádu nebo vystaveny extrémnímu zatížení,
- neznáte úplnou historii jejich používání v minulosti,
- jsou starší než 10 let a jsou vyrobeno z plastu nebo z textilu,
- máte pochybnosti o jejich neporušenosti.

Vyřazené vybavení znehodnoťte, abyste zabránili jeho dalšímu použití.

Stárnutí výrobku

Existuje mnoho důvodů, pro něž může být výrobek vyřazen jako zastaralý před uplynutím jeho skutečné životnosti. Například změny v příslušných normách, předpisech, nařízeních a stanovách či v legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Úpravy a opravy

Jakékoliv úpravy, doplnění o další části nebo opravy výrobku jiné než schválené výrobcem Petzl, jsou zakázány z důvodu nebezpečí snížení jeho účinnosti.

Doprava a skladování

Uchovávejte postroj ve vaku nebo v jiném obalu, aby byl chráněn před UV zářením, vlhkostí, chemikáliemi, apod.

Sledovatelnost a značení

Neodstraňujte všité cedulky s pokyny a označením. Dbejte na to, aby označení výrobků zůstalo čitelné po celou dobu jejich životnosti.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.
PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

(PL) POLSKI

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych lub nieoznaczone symbolem trupiej czaszki. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia tych dokumentów na stronie www.petzl.com
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.
Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości, EN 361: 2002

1. Zastosowanie

Uprząż chroniąca przed upadkiem z wysokości.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.
Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.
Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.
Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Dwa piersiowe kolucha z liny (oznaczone na produkcie A/2) stanowiące razem piersiowy punkt wpinania, (1 bis) Kolucho metalowe będące tylnym punktem wpinania (ochrona przed upadkiem z wysokości), (2) Szelki, (2 bis) Kolucha z taśmy do wpinania lonży LIFT, (3) Taśmy udowe, (4) Klamry regulujące DoubleBack, (5) Klamry do szybkiej regulacji FAST, (6) Szlufki, (7) Uchwyt sprzętowe, (8) Kamizelka JAK.
Materiały podstawowe
Uprząż: poliamid i poliester, stal (klamry do regulacji), stop aluminium (tylny punkt wpinania).

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem
Należy sprawdzić stan taśm przy punktach wpinania, klamer, szwów bezpieczeństwa.
Zwrócić uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp.
Sprawdzić prawidłowe działanie klamer DoubleBack i FAST.
Podczas użytkowania
Należy regularnie kontrolować stan produktu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL. W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).
Kompatybilność między punktem wpinania a łącznikami
Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia, uszkodzenia lub może negatywnie wpłynąć na funkcje bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia.
UWAGA, punkty wpinania uprzęży mogą zadziałać jak dźwignia na ramię łącznika. Podczas gwałtownego nacisku liny i/lub uderzenia w system blokowania, połączonego z niewłaściwą pozycją karabinka, nakrętka może ulec uszkodzeniu, a ramię się otworzyć.
Chcąc wyeliminować to zagrożenie należy:
1. Regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika naciskając go ręką.
2. Sprawdzać prawidłową pozycję łączników przy każdorazowym obciążeniu systemu (lonża, przyrząd zjazdowy...).
3. Sprawdzać kompatybilność łączników / koluch (kształty, wymiary...). Należy eliminować łączniki, które mają tendencje do ustawiania się w nieprawidłowej pozycji.
Elementy wpięte do uprzęży muszą być zgodne z normami EN (Punkty stanowiskowe, Absorbery, Łączniki z blokadą itd.).
Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

5. Zakładanie uprzęży

Otworzyć klamry przy taśmach udowych i założyć uprząż (jak kurtkę), przez szelki.

5A. Zapiąć klamry i dopasować taśmy udowe.

- NEWTON: klamry DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: Zapiąć klamry FAST. Należy zwracać uwagę na przedmioty, które mogą utrudniać działanie klamer FAST, jak zaschnięte błoto, kamienie, ubranie itp. Sprawdzić prawidłowe zablokowanie.

Schować nadmiar taśm w szlufkach znajdujących się na szelkach.

5B. Dopasować szelki.

Schować nadmiar taśm w szlufkach znajdujących się na szelkach.

5C. Zapiąć uprząż.

Należy ZAWSZE zapinać uprząż łącząc kolucha piersiowe łącznikiem z blokadą.
Regulacja i test wiszenia
Uprząż musi być dopasowana blisko ciała, by zmniejszyć ryzyko zranienia podczas upadku.
Użytkownik powinien uprząż wypróbować: zrobić test wiszenia na każdym z punktów wpinania, przejść kilka kroków, usiąść, zrobić parę skłonów i przysiadów. Tylko w ten sposób można sprawdzić czy uprząż ma odpowiednie rozmiary i czy jest wystarczająco wygodna.

6. Ochrona przed upadkiem z wysokości

6A. Piersiowy punkt wpinania
6B. Tylny punkt wpinania
Punkty te (oznaczone literą A) służą do połączenia z systemem chroniącym przed upadkiem z wysokości:
- W użyciu z przesuwnym przyrządem autoasekuracyjnyn instalowanym na linie asekuracyjnej, absorberem energii itd. (systemy opisane w normie EN 363).
- W użyciu z liną. Do połączenia dwóch piersiowych koluch z liny należy użyć węzła "ósemki".

Wolna przestrzeń pod użytkownikiem
Przestrzeń pod użytkownikiem na drodze jego potencjalnego upadku musi być pozbawiona jakichkolwiek przeszkód. Szczegółowe obliczenia wolnej przestrzeni znajdują się w instrukcjach innych elementów systemu (absorbery energii, przesuwny przyrząd autoasekuracyjny).

7. Akcesoria do stabilizacji w pozycji roboczej

Dwa akcesoria są proponowane do stabilizacji w pozycji roboczej:
7A. Akcesorium LIFT L54: Lonża.
7B. Akcesorium PAD C89: Pas stabilizujący w pozycji roboczej.

8. Uchwyty sprzętowe

Uchwyty sprzętowe mogą być używane wyłącznie do podwieszania sprzętu.
UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: nie używać uchwytów sprzętowych do asekuracji, zjazdu, wspinania się, wiązania.

9. Informacje normatywne

Niektóre wymagania normy EN 365 są wyjaśnione w niniejszej instrukcji w części poświeconej: Kompatybilności, Identyfikowalności.
Działania awaryjne
Przed przystąpieniem do jakiejkolwiek działalności należy mieć zawsze świadomość wszystkich możliwych działań awaryjnych (autoratowniczych i ratowniczych). Zalecane jest przeszkolenie z technik ratowniczych.
Punkty stanowiskowe: Praca na wysokości
Punkt zaczepienia (stanowisko) powinien znajdować się nad użytkownikiem i spełniać wymagania normy EN 795.
W szczególności wytrzymałość punktu zaczepienia nie może być mniejsza niż 10 kN.
Różne
- UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO: należy zwracać uwagę by wasze produkty nie tarły o szorstkie czy ostre krawędzie.
- UWAGA! Niebezpieczeństwo! Podczas używania wielu elementów wyposażenia, poszczególne przyrządy mogą nawzajem zakłócać prawidłowe, bezpieczne funkcjonowanie.
- Nie uprawiać działalności wysokościowej, jeśli istnieją jakiekolwiek medyczne przeciwwskazania. UWAGA: bezwładne wiszenie w uprzęży może doprowadzić do poważnych zaburzeń fizjologicznych lub śmierci.
- Sprawdzić czy wasz produkt i jego zastosowanie jest zgodne z prawem, w szczególności z normami bezpieczeństwa.
- Dołączone do produktu instrukcje użytkowania muszą być zawsze przestrzegane.
- Użytkownikowi muszą być dostarczone instrukcje użytkowania.

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza pierwotnym krajem przeznaczenia, sprzedający powinien dostarczyć instrukcję w języku kraju, w którym produkt będzie użytkowany.

10. Informacje ogólne Petzl

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.
Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu") lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.
Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:
- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania
- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych
- istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Przechowywanie, transport

Po użyciu należy schować produkt w worku chroniącym przed promieniowaniem UV, produktami chemicznymi itd.

Identyfikowalność i oznaczenia

Nie należy odcinać etykietek z oznaczeniami. Należy dbać o to, by oznaczenia znajdujące się na produkcie były widoczne przez cały czas jego użytkowania.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.
PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

(SI) SLOVENSKO

Samo tehnike, ki so prikazane na neprečrtanih slikah in/ali niso označene s piktogramom smrtno nevarno, so dovoljene. Redno preverjajte spletno stran www.petzl.com, kjer se nahajajo zadnje različice teh dokumentov.
Če imate kakršenkoli dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na PETZL.
Pas za ustavljanje padca EN 361: 2002

1. Področja uporabe

Pas za ustavljanje padca.
Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.
Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgovornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje.
Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih in odgovornih oseb.
Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.
Osebno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) Dve sprednji zanki za vrv (na izdelku označeni z A/2): prsno navezovalno mesto za ustavljanje padca, (1 bis) kovinski obroč: hrbtno navezovalno mesto za ustavljanje padca, (2) ramenska trakova, (2 bis) privezovalni zanki za LIFT razpornik, (3) nožni zanki, (4) DoubleBack sponka za nastavitev, (5) sponki FAST za hitro zapenjanje pasu, (6) držali traku, (7) zanka za opremo, (8) brezrokavnik JAK.
Glavni materiali
Pas: poliester, jeklo (sponke za nastavitev), aluminijeva zlitina (navezovalno mesto).

3. Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo
Preverite trakove na navezovalnih mestih in na sponkah za nastavitev ter varnostne šive.
Bodite pozorni na zareze v trakovih, obrabo in poškodbe, nastale s toploto ali kemičnimi sredstvi, ipd. Še posebej morate biti pozorni na poškodovane in prerezane šive.
Preverite pravilno delovanje DoubleBack in FAST sponk.
Med vsako uporabo
Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega.
Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na spletni strani www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE.
V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s Petzlovim distributerjem.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi vaše opreme (skladnost =dobro vzajemno delovanje ob uporabi z ostalimi elementi opreme).
Skladnost navezovalnega mesta in vponk
Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zloma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme.
OPOZORILO: mesta pritrditve na pasu lahko delujejo kot vzvod na vratica vponke. Ob nenadnem nategu vrvi in/ali zunanjem pritisku na sistem zapiranja, skupaj z nepravilno lego vponke, se varnostna matica lahko zlomi in se vratica sama odprejo.
Da bi zmanjšali to tveganje:
1. s pritiskom na vratica vponke preverite, da so ta varno zaprta in zaklenjena;
2. preverite pravilno lego vponk vsakič, ko obremenite sistem (vrvni podaljšek, zavora, idr.);
3. prepričajte se, da so vponke skladne z navezovalnimi mesti (oblika, velikost, itd.). Odstranite vse vponke, ki se postavljajo v nepravilno lego.
Vsa oprema, ki jo pripenjate na pas (pritrdišča, vponke z matico, blažilci sunka, idr.) mora zadoščati EN standardom.
Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s Petzlovim distributerjem.

5. Namestitev pasu

Odprite sponki na nožnih zankah in med držanjem ramenskih trakov oblecite pas kot telovnik.

5A. Spnite sponki in prilagodite velikost trakov na nogah.

- NEWTON: DoubleBack sponki.
- NEWTON FAST JAK: spnite FAST sponki. Bodite pozorni na karkoli, kar bi lahko oviralo delovanje FAST sponk (pesek, mivka, obleka...). Preverite pravilno zapiranje.

Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev trakov (poravnajte jih ob pas).

5B. Prilagodite ramenska trakova.

Prosta konca trakov pospravite s pomočjo držalcev na ramenskem traku.

5C. Zapnite pas.

VEDNO povežite obe sprednji vrvni zanki z vpoko z matico.
Nastavitev in test visenja
Pas mora biti nastavljen udobno, da zmanjša tveganje poškodbe v primeru padca.
Uporabnik mora z gibanjem in prostim visenjem na sprednjem in zadnjem navezovalnem mestu z opremo preveriti pravilno prileganje izdelka in si tako zagotoviti ustrezno udobje za predvideno uporabo in najboljše prileganje.

6. Ustavljanje padca

6A. Prsno navezovalno mesto
6B. Hrbtno navezovalno mesto
Mesti (označeni s črko 'A') sta namenjeni za pritrditev sistema za ustavljanje padca:
- tako v povezavi z prenosnim lovilcem padca na vrvi, blažilcem sunka... (sistemi, ki so opisani v EN 363 standardu).;
- kot tudi v povezavi z vrvjo. Za prsno navezovalno mesto, povežite dve sprednji zanki z vozlom osmica.

Čistina: prazen prostor pod uporabnikom
Pod uporabnikom mora biti dovolj praznega prostora, da ob padcu ne bi zadel ob kakršnokoli oviro. Podrobnosti o izračunu čistine lahko najdete v tehničnih informacijah za ostale elemente (blažilci sunka, prenosni lovilci padca, idr.).

7. Dodatki za namestitev pri delu

Za namestitev pri delu sta na voljo dva dodatka.
7A. Dodatek LIFT L54: Razpornik.
7B. Dodatek PAD C89: Pas za namestitev.

8. Zanke za opremo

Zanke za opremo je dovoljeno uporabljati le za pritrjevanje in zavarovanje opreme.
POZOR NEVARNOST, nikoli ne uporabljajte zank za opremo za varovanje, spuščanje, navezovanje ali pritrjevanje osebe na sidrišče.

9. Informacije o standardih

Določene zahteve po preizkusu tipa EN 365 so obrazložene v teh navodilih pod poglavjema: Skladnost, Sledljivost.
Načrt reševanja
Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.
Sidrišča: Delo na višini
Nosilno pritrdišče varovalnega sistema mora biti nad uporabnikom in mora zadoščati zahtevam po preizkusu tipa EN 795, s posebnim poudarkom na minimalni sili pretrga za sidrišča, ki mora biti 10 kN.
Razno
- POZOR NEVARNOST: na splošno se izogibajte, da bi se vaši izdeleki drgniil ob hrapave površine ali ostre robove.
- OPOZORILO: pri hkratni uporabi več kosov opreme lahko pride do nevarne situacije v primeru, da je varnostna funkcija enega kosa opreme ogrožena z delovanjem drugega kosa opreme.
- Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben za dejavnosti na višini. OPOZORILO: nedejavno visenje v pasu lahko povzroči resne poškodbe ali smrt.
- Preveriti morate primernost opreme za vaš namen uporabe. Upoštevajte pravilnike in standarde za varnost pri delu, ki veljajo v vaši državi.
- Upoštevati morate navodila za uporabo vsakega posameznega kosa opreme, ki ga uporabljate s tem izdelkom.
- Uporabnik mora dobiti izdelek opremljen z navodili za uporabo. Če je izdelek prodan izven namembne države, je prodajalec dolžan zagotoviti ta navodila v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

10. Petzl splošne informacije

Življenjska doba

POZOR: v izjemnih primerih je lahko življenjska doba izdelka omejena samo na enkratno uporabo zaradi izpostavljenosti, na primer, kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd.
Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je: do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.
Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kiterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.
Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj na vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporablja en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum / opombe in opažene probleme, nepravilnosti / ime in podpis pristojne osebe, ki je opravila preverjanje / predviden datum naslednjega pregleda). Primere podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na www.petzl.com/ppe.

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko:
- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnejšega preverjanja);
- je utrpel večji padec ali preobremenitev;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
- imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

Da bi preprečili nadaljno uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri vključujejo: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdružljivost z drugo opremo, idr.

Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Shranjevanje, transport

Shranjujte pas v torbi ali drugi embalaži, da ga zaščitite pred vplivom UV, vlago, kemičnimi izdelki, idr.

Sledljivost in oznake

Ne odrežite trakov z oznakami. Zagotovite čitljivost oznak na izdelku skozi njegovo celotno življenjsko dobo.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.
PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

(HU) MAGYAR

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Mindenkinek ajánljuk, hogy a termékek legújabb használati módozatairól tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.
Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Zuhanás megtartására alkalmas testhevederzet EN 361: 2002

1. Felhasználási terület

Zuhanás megtartására alkalmas testhevederzet.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.
A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.
Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bárminemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Két mellkasi bekötési pont kötélgyűrűből (a terméken A/2 jelölés) zuhanás megtartására, (1 bis) Hátsó fém bekötési pont zuhanás megtartására, (2) Vállpántok, (2 bis) Rögzítőgyűrűk LIFT emelőkantárhoz, (3) Combhevederek, (4) DoubleBack állítócsatok, (5) FAST gyorscsatok, (6) Bújtatók, (7) Felszereléstartók, (8) JAK mellény.

Alapanyagok

Beülőheveder: poliamid és poliészter, acél (állítócsatok), alumíniumötvözet (hátsó bekötési pont).

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt

Vizsgálja meg a hevedereket a bekötési pontok és a csatok körül, valamint az állítócsatok és a biztonsági varratok állapotát.
Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra.
Vizsgálja meg a DoubleBack és a FAST csatok működőképességét.

A használat során

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.
Az egyéni védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

A bekötési pont és az összekötőelemek kompatibilitása

Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltöréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését.
FIGYELEM: a hevederzet bekötési pontjának gyűrűi a karabiner nyelvére nyomást gyakorolhatnak. A kötél hirtelen megfeszülése és / vagy a zárórendszert érő ütés következtében a helytelen pozícióban lévő karabiner zárógyűrűje eltörhet, és a nyelv kinyílhat.
Ennek a veszélynek a csökkentéséhez:
1. Ellenőrizze a karabinerek nyelvének kifogástalan működését olyan módon, hogy benyomja, majd elengedi azt.
2. Győződjön meg a karabiner helyes állásáról, valahányszor a rendszerbe beleterhel (kantárral, ereszkedőeszközzel stb.).
3. Ellenőrizze ezenkívül a bekötési pontok gyűrűinek és az összekötőelemeknek a kompatibilitását (alak, méret stb.). Kerülje az olyan összekötőelemeket, melyek stabil helyzetükből könnyen elfordulnak.
A beülőhöz kapcsolt összekötőelemeknek meg kell felelniük a (kikötési pontokra, zárható összekötőelemekre, energiaelnyelőkre stb. vonatkozó) EN szabványoknak.
Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

5. A hevederzet felvétele

Nyissa ki a combrészek csatjait, és vegye fel a vállhevedereket, mint egy mellényt.

5A. Zárja a csatokat, és állítsa be a combrész méretét.

- NEWTON: DoubleBack csatok.
- NEWTON FAST JAK: Zárja a FAST csatokat. Ügyeljen az idegen testekre (kavics, homok, ruházat stb.), melyek akadályozhatják a FAST gyorscsatok működését. Vizsgálja meg a csatok kifogástalan záródását. Rendezze el a kilógó hevedervégeket a bújtatókban (jól elsimítva).

5B. Állítsa be a mellhevederzetet.

Rendezze el a kilógó hevedervégeket a mellhevederzeten található bújtatókban (jól elsimítva).

5C. Zárja a hevederzetet.

A két mellkasi bekötési pontot MINDIG együttesen kell zárni egy zárható összekötőelemmel.

Beállítás és kipróbálás

Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse.
Próbáljon melelógni és mozogni a mellkasi és a hátsó bekötési pontban, és lógjon bele a hevederzetbe felszerelésével együtt, hogy meggyőződjön a hevederzet helyes méretéről, optimális beállításáról és a várható használati módnak megfelelő kényelemről.

6. Zuhanás megtartása

6A. Mellső bekötési pont
6B. Hátsó bekötési pont

Ezek a pontok ("A" betűvel jelölve) zuhanásgátló rendszer rögzítésre szolgálnak:
- Mobil zuhanásgátlóval való használat a biztosítókötélen, energiaelnyelő stb. (EN 363 szabványnak megfelelő rendszerek).
- Kötéllen való használat. A mellkasi bekötési pont gyűrűit fűzött pereccsomóval kell összekötni.

Szabad eséstér: a felhasználó alatti szabad tér

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagynak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad eséstér pontos kiszámítását a rendszer egyéb elemeinek (energiaelnyelők, mobil zuhanásgátló stb) használati utasításában részletezzük.

7. Kiegészítők munkahelyzet pozicionálásához

Munkahelyzet pozicionálására két kiegészítőt ajánlunk:
7A. Kiegészítők LIFT L54: Emelőkantár.
7B. Kiegészítők PAD C89: Derékrész munkahelyzet pozicionálásához.

8. Felszereléstartó

A felszereléstartót kizárólag felszerelés rögzítésére szabad használni. VIGYÁZAT, VESZÉLY: ne használja a felszereléstartót biztosításra, ereszkedésre, önmaga kantárral való kikötésére vagy kötélbe való bekötésére.

9. Szabványokkal kapcsolatos információk

Az EN 365 szabvány bizonyos előírásairól bővebben olvashat jelen tájékoztató következő bekezdéseiben: Kompatibilitás, Nyomon követhetőség.

Mentési terv

- Mindig készítsen mentési tervet, és határozza meg a gyors beavatkozáshoz szükséges felszerelést. Ez megköveteli, hogy a mentési technikákat a felhasználó megfelelő képzés során sajátítsa el.

A kikötési pontok: Magasban végzett munka

A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.

Egyebek

- VIGYÁZAT, VESZÉLYFORRÁS: mindig ügyeljen arra, hoyg felszerelése ne érintkezzen dörzsölő felületekkel vagy éles tárgyakkal.
- VIGYÁZAT: többféle felszerelés használata esetén veszélyt jelenthet, ha az egyik felszerelés biztonsági működése a másik eszköz biztonsági működését akadályozza.
- A felhasználó egészségi állapota feleljen meg a magasban végzett tevékenység követelményeinek. FIGYELEM: beülőhevederzetben való hosszantartó lógás eszméletlen állapotban súlyos vagy halálos keringési rendellenességekhez vezethet.
- Győződjön meg arról, hogy ez a karabiner megfelel-e az Ön által végzett tevékenységhez a munkavédelmi előírások és szabványok tekintetében.
- Használat során a rendszer valamennyi elemének használati utasítását be kell tartani.
- A felhasználónak a termékkel együtt a termék használati utasítását is rendelkezésére kell bocsátani. Amennyiben a termék külföldön kerül továbbértékesítésre, az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén, ahol a terméket használni fogják.

10. Általános Petzl információk

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.
A Petzl termékek **lehetséges** élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.
Termékeink **valós** élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult.
A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakos felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől.
Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát.
A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakos felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:
- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakos) felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textíliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Raktározás, szállítás

Használat után helyezze felszerelését olyan zsákba, mely védi azt az UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb.

Nyomon követhetőség és jelölések

Ne vágja le a jelölőcímkét. Ügyeljen arra, hogy a terméken látható jelzések annak teljes élettartama alatt olvashatóak maradjanak.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.
A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

(BG) БЪЛГАРСКИ

От показаните техники може да използвате само тези, които не са зачеркнати и/или маркирани с череп. Осведомявайте се редовно за актуализирането на тези документи на страницата www.petzl.com

В случай на съмнение или неразбиране, обърнете се към PETZL.

Предпазен колан срещу падане EN 361: 2002

1. Предназначение

Предпазен колан срещу падане.

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство по принцип са опасни.

Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е да преминете обучение, съответстващо на дейността с която ще се занимавате.

Този продукт трябва да се използува или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използувайте продукта.

2. Номерация на елементите

(1) Предната гръдна точка на окачване се състои от две въжени халки (маркирани върху продукта A/2), (1 bis) задната гръбна точка на окачване представлява метална халка, (2) презрамки, (2 bis) халка за фиксиране на кобилица LIFT, (3) бедрени ленти, (4) регулируеми катарами DoubleBack, (5) автоматични катарами FAST, (6) гайки, (7) инвентарници, (8) елек JAK.

Основни материали

Предпазен колан: полиестер, стомана (регулируемите катарами), алуминиева сплав (гръбната точка на окачване).

3. Контрол, начин на проверка

Преди всяка употреба

Проверявайте лентите в близост до халките за окачване, регулируемите катарами и предпазните шевове.

Следете за скъсвания, износвания и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавайте за скъсани конци.

Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack и FAST.

По време на употреба

Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта. Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL. Ако се съмнявате в нещо, отнесете се до дистрибутора на PETZL.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Съвместимост между точката на окачване и съединителите

Една несъвместима връзка може да причини инцидентно откачване, счупване или да попречи на безопасното функциониране на друго средство.

ВНИМАНИЕ, точките на окачване на предпазния колан може да направят рамо върху ключалката на съединителя. При рязко натоварване на въжето и/или удар върху системата на затваряне на карабинера, съчетано с лошо положение на съединителя, муфата на карабинера може да се счупи и ключалката да се отвори.

За да предотвратите този риск:

1. Проверявайте правилното затваряне на ключалката, като я натиснете с ръка.
2. Проверявайте при всяко натоварване на системата (осигурителен ремък, десандьор) правилното положение на съединителите.
3. Проверявайте за съвместимостта съединители / халки (формата, размерите…). Не използвайте съединители, които имат тенденция да застават в неправилно положение.

Свързаните със сбруята елементи трябва да отговарят на стандартите EN (точките на закрепване, съединителите с муфа, поглъщателите на енергия и др.).

Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до дистрибутор на Petzl.

5. Поставяне на предпазния колан

Отворете катарамите на бедрените ленти и облечете сбруята, като дреха, през презрамките.

5A. Затворете и регулирайте бедрените ленти.

- NEWTON: катарами DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: Закопчайте катарамите FAST. Внимавайте функционирането на автоматичните катарами FAST да не бъде затруднено от наличието чужди тела (камъчета, пясък, дрехи...).

Проверявайте правилното закопчаване.

Прекарайте краищата на лентите през гайките на колана (без да ги усуквате).

5B. Регулирайте презрамките.

Прекарайте края на лентата (без да я усуквате) през гайките на презрамките.

5C. Затворете сбруята.

Обединявайте ВИНАГИ двете гръдни въжени халки чрез съединител с муфа.

Регулиране и тест с увисване

Предпазният колан трябва да прилепва плътно към тялото, за да се намали риска от травми в случай на падане.

За да сте сигурни, че сбруята е точния размер, предоставя желания комфорт и е правилно регулирана, трябва да извършите няколко движения с нея и да я изпробвате като увиснете на гръдната и гръбната й точки на окачване заедно с оборудването.

6. Защита срещу падане

6A. Гръдна точка на окачване

6B. Гръбна точка на окачване

Тези точки (маркирани с буква A) служат за свързване към спирачна система срещу падане:

- или използвайки спирачно устройство към въже, поглъщател на енергия... (системи, определени от стандарт EN 363).
- или обвързвайки се с въже. Когато се вързвате за гръдната точка, обединявайте двете въжени халки с възел "осмица".

Свободно пространство: пространството под ползвателя

Свободното пространство под ползвателя трябва да е достатъчно, за да не се удари при падане в някое препятствие.

Начина на изчисляване на свободното пространство е посочен в инструкциите към другите елементи от системата (поглъщатели на енергия, спирачни устройства...).

7. Допълнителни средства за позициониране

Предлагат се две средства за позициониране при работа:

7A. Аксесоар LIFT L54: Кобилица.

7B. Аксесоар PAD C 89: Позициониращ колан.

8. Инвентарници

Инвентарниците трябва да се използват само за закачане на инструменти.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Не използвайте инвентарниците за да осигурявате, да се самоосигурявате, да се спускате или обвързвате.

9. Информация за стандартите

Някои изисквания на стандарт EN 365 са обяснени в тази листовка в параграфите: "Съвместимост", "Контрол".

План за спасителна акция

Планирайте възможност за спасителна акция и определете методите за бърза намеса в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способи.

Закрепванията: Работа на височина

Препоръчително е точката на закрепване на системата да се намира над ползвателя и да отговаря на изискванията на стандарта за осигурителни устройства EN 795, като минималната издръжливост на точката на закрепване трябва да бъде 10 kN.

Други изисквания

- ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! По принцип внимавайте предпазните средства да не се трият в абразивни материали или режещи елементи.
- ВНИМАНИЕ, при употреба на няколко предпазни средства може да възникне рискова ситуация ако правилното функциониране на дадено средство попречи на правилното функциониране на друго.
- За извършване на работа на височина е необходимо работещите да са в добро здравословно състояние. ВНИМАНИЕ: неподвижно, висящо положение в предпазния колан може да доведе до тежки физиологични нарушения или фатален изход.
- Трябва да проверите, дали при работата, за която ще го използвате, този продукт е в съответствие със законовите разпоредби и задължителните норми за безопасност.
- Спазвайте описаните в листовките инструкции за употреба, които са прикачени към всеки един продукт.
- Инструкциите за употреба трябва да бъдат предоставени на ползвателя на това средство. Вносителят трябва да преведе тези указания на езика на страната, в която ще се използва продукта в случай, че тя е различна от първоначалната дестинация.

10. Обща информация на Petzl

Срок на годност

ВНИМАНИЕ: някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба, например, ако продуктът е бил в контакт с опасни химически вещества; изложен на екстремни температури, в съприкосновение с режещ ръб, понесъл е голямо натоварване или сериозен удар и т.н.

Потенциалният срок на годност на пластмасовите и текстилните продукти на Petzl може да бъде до 10 години след датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

Реалният срок на годност на един продукт изтича, когато има някаква причина той да бъде бракуван (виж параграф "Бракуване на продукта") или когато е остарял и несъвместим в техническо отношение с другите елементи в системата.

Фактори, влияещи върху срока на годност на един продукт: интензивност, честота на употреба, средата, в която се използва, компетентност на ползвателя, поддържане, съхранение и др.

Проверявайте редовно дали оборудването не е повредено или разрушено.

Освен проверката преди и след всяка употреба, трябва да се извършва периодично и задълбочена проверка от компетентен инспектор. Тази проверка трябва да се осъществява най-малко на 12 месеца. Срокът за тази проверка трябва да е съобразен с вида и интензивността на работата. За по-добър контрол на оборудването, препоръчително е този продукт за бъде зачислен на един ползвател, с цел по-добро познаване на неговата история. Резултатите от проверката, трябва да се нанесат върху един формуляр. В този формуляр трябва да се вписват следните данни: вида на средството, модела, името и координатите на производителя или доставчика, средството за идентификация (сериен № или индивидуален №), годината на производство, датата на покупка, датата на първата употреба, името на ползвателя, всякаква важна информация, като например поддържане и честота на използване, данни от предишни проверки (дата, забележки и констатирани проблеми, име и подпис на инспектора, дата за следващата проверка). Може да използвате примерния формуляр и информационните средства, които се намират на страницата www.petzl.fr/epi

Бракуване на продукта

Спрете незабавно да използвате продукта, ако:

- резултатите от проверките (преди, по време, периодична) са незадоволителни,
- понесъл е голямо натоварване или сериозен удар,
- не сте запознати напълно с историята на неговата употреба,
- той е на 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали,
- имате и най-малко съмнение за неговата надеждност.

Разрушете бракуваните продукти, за да избегнете бъдеща употреба.

Морално остаряване на продукта

Има многобройни причини, поради които даден продукт може да се счита за морално остарял, вследствие на което да се спре от употреба, например: развитие на съответните стандарти, развитие на законовите разпоредби, техническо развитие, несъвместимост с останалите средства и др.

Модификации, поправки

Забранени са всякакви модификации, допълнения или поправки освен изрично упоменатите от Petzl - риск от намаляване на ефикасността на продукта.

Съхранение, транспорт

След употреба, поставете продукта в сак, който да го предпазва от UV, влага, химически вещества и др.

Контрол и маркировки

Не изрязвайте етикетите с маркировките. Внимавайте маркировките върху продукта да останат четливи през целия период на използване.

Гаранция

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, корозия, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

(JP) 日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。
疑問点や不明な点は㈱アルテリア（TEL04-2969-1717）にご相談ください。

フォールアレストハーネス EN 361：2002

1 . 用途について

フォールアレストハーネス
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。.

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。
ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。
使用する前に必ず：
- 取扱説明書をよく読み、理解してください.
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください.
- この製品の機能とその限界について理解してください.
- 高所での活動に伴う危険について理解してください.

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告：使用前に適切なトレーニングが必要です。
この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
ペツル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

2. 各部の名称

（1）2つのループ（「A/2」のマーク付）を組み合わせて使用する胸部フォールアレスト用アタッチメントポイント （1 bis）背部フォールアレスト用アタッチメントポイント（金属製リング） （2）ショルダーストラップ （2 bis）『リフト』取付用アタッチメントループ （3）レッグループ （4）ダブルバックバックル （5）ファストバックル （6）ストラップリテイナー （7）ギアループ （8）ベスト『ジャック』

主な素材

ハーネス： ポリエステル、スチール（調節バックル）、アルミニウム合金（アタッチメントポイント）

3. 点検のポイント

毎回、使用前に

ウェビングのアタッチメントポイント部分、調節バックル部分、および縫製部分を点検して下さい。
ウェビングに切れ目がないこと、使用による、または熱や化学製品との接触による磨耗や損傷がないことを確認してください。特に縫製部分にほつれがないか注意して点検してください。
ダブルバックバックル、ファストバックルが正常に機能することを確認して下さい。

使用中の注意点

製品の状態を常に確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。
各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア（TEL：04-2969-1717）にご相談ください。

4. 適合性

この器具が、システムで使用されているその他の器具との使用に適している（併用された時に個々の器具の機能が妨げられない）ことを確認してください。

アタッチメントポイントとコネクターの適合性

適していない用具に連結した場合、カラビナが偶発的に外れる、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。
警告：ハーネスのアタッチメントポイントは、コネクターのゲートに、てこの作用を起こす可能性があります。カラビナの位置が不適切で、突然ロープにテンションがかかったり、カラビナのゲートに衝撃が加わった場合、ロッキングシステムが壊れ、ゲートが開いてしまう可能性があります。
このリスクを減らすには：
1. ゲートを指で押し、ロックされていることを確認してください。
2. システム（ランヤード、ディッセンダー等）にテンションがかかる度にコネクターが正しい位置にあることを確認してください。
3. 使用しているコネクターがハーネスのアタッチメントポイントに適していることを確認してください（形、サイズ等）。不適切な向きや位置になりやすいコネクターは使用しないでください。

ハーネスに取り付ける器具（アンカー、ロッキングカラビナ、アブソーバーなど）は全てEN基準に適合していなければなりません。
製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリア（TEL：04-2969-1717）にご相談ください。

5. ハーネスの装着方法

レッグループのバックルを外し、ショルダーストラップを持ってベストを着るようにして装着してください。

5A. バックルを締めてレッグループを調節してください。

-『ニュートン』：ダブルバックバックル
-『ニュートン ファスト ジャック』：ファストバックルを閉めてください。ファストバックルの機能を妨げる可能性があるため、小石、小枝、ウェビング等が挟まらないように注意してください。ファストバックルが正しくロックされていることを確認して下さい。
ストラップの端は、ねじれがないようにして、ストラップリテイナーにしまってください。

5B. ショルダーストラップを調節してください。

余分なストラップはストラップリテイナーにしまってください。

5C. ハーネスの前を閉じてください

必ず2つのループをロッキングカラビナでつなげて閉じてください。

調節とテスト

墜落の際に怪我をする危険を低減するため、ハーネスは体にぴったりとフィットするよう調節してください。
ハーネスが正しくフィットし、使用目的に見合う快適性が得られることを必ず確認してください。ハーネスを装着した状態で動いたり、装備を全て装着した状態で各アタッチメントポイントから吊り下がり、適切に調節されているかテストをしてください。

6. フォールアレスト

6A. 胸部アタッチメントポイント
6B. 背部アタッチメントポイント

胸部および背部アタッチメントポイント（「A」の文字が刻印されています）はフォールアレストシステムと連結して使用できます：
- モバイルフォールアレスターやエネルギーアブソーバーを取り付ける（EN 363基準参照）
- ロープを取り付ける 胸部アタッチメントポイント（2つのループ）にエイトノットでロープを結びます

クリアランス：ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した場合に途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下には必ず十分なクリアランスを確保してください。必要なクリアランスを算出する方法は、フォールアレストシステムを構成するその他の器具（エネルギーアブソーバー、モバイルフォールアレスター等）の取扱説明書に記載されています。

7. ワークポジショニング用アクセサリー

ワークポジショニングの機能を追加するためのアクセサリー：
7A.『リフト』L54：スプレッダー
7B.『パッド』C89：ワークポジショニングベルト

8. ギアループ

ギアループは器具を取り付けるためのみに使用してください。
警告、危険：ギアループは、ビレイ、懸垂下降、ロープの連結、自己確保には絶対に使用しないでください。

9. EN 365：警告

EN 365基準の要求事項：適合性とトレーサビリティ：「適合性」及び「トレーサビリティとマーキング」を参照ください

レスキュープラン

- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。また、そのために必要となる適切なトレーニングを積むことが必用となります。

支点：高所作業

システム用の支点はユーザーの体より上にとるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 基準を満たしていなければなりません。

その他

- 警告、危険：製品がざらざらした箇所や尖った箇所でこすれないように注意してください。
警告：複数の器具を同時に使用する場合、1 つの器具の安全性が、別の器具の使用によって損なわれることがあります。
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告：動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。
- この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください。
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。この製品を販売する場合、販売者はその国の言語に訳された取扱説明書を添付しなければなりません。

10. 一般注意事項

耐用年数

注意：以下にあげるような極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります：化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等
ペツル製品の**耐用年数**は以下の通りです：プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。
ただし、下に記された**“廃棄基準”**の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。
実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例：製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容：用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報（例：メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日） 詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：
- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 完全な使用履歴が分からない
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 製品の状態に疑問がある

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中での使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例：関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適しない等

改造と修理

ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

持ち運びと保管

紫外線、湿気、化学薬品等から保護するため、ハーネスは付属の袋もしくはその他の箱等に収納して保管してください。

トレーサビリティとマーキング

製品に付いているタグは、決して切りとらないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障
ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈(죽음의 경고)가 나타나 있지 않는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버젼은 www.petzl.com 웹사이트에 정규적으로 방문하여 확인한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.
추락 방지 안전대 EN 361: 2002

1. 적용 지역
추락 방지 안전대.
이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안된다.

주의사항
이 장비의 사용관 관련된 활동은 원래 위험합니다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용은 구체적인 훈련을 받아야 한다.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.
이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.

책임
경고: 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다.
이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔아래 사용되어야 한다.
적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다.
어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

2. 부분명칭
(1) 2 개의 상단 로프고리 (A/2 제품에 표시됨)는 상단 추락 방지 부착 지점으로 구성되어 있다,
(1 bis) 금속 고리는 등쪽 추락 방지 부착 지점, (2) 어깨끈, (2 bis) LIFT 스프레더용 부착 고리, (3) 다리 고리, (4) 더블백 조절 버클, (5) FAST 신속-연결 버클, (6) 슬라이더, (7) 장비고리, (8) JAK 조끼.
사용 재질
안전대: 폴리에스테르, 강철 (조절버클), 알루미늄 합금 (부착지점).

3. 검사 및 확인사항
매번 사용 전에
부착지점과 조절버클, 안전 박음질 부분의 웨빙 상태를 잘 확인한다.
웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히, 바느질 실의 절단을 유심히 관찰한다.
더블백과 패스트 버클이 잘 작동되는지 확인한다.
사용 도중
장비의 상태를 정규적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에서 다른 장비와의 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다. 제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

4. 호환성
이 장비를 개인의 다른 장비와 호환하여 사용할 수 있는지 확인한다 (호환성 = 함께 사용했을 때 원활한 상호작용).
부착지점과 연결장비의 호환성
부적합한 연결은 갑작스런 분리, 파손을 불러오거나 다른 장비의 안전 기능에 영향을 끼칠 수 있다.
주의: 안전대의 부착지점은 카라비너의 개폐구에서 레버의 역할을 수행할 수 있다. 로프가 갑자기 팽팽해지거나 잠금장치에 외부적인 압력이 가해지면 카라비너의 위치가 불안전하게 되고, 잠금덮개가 파손되고 개폐구가 저절로 열릴 수 있다. 이런 위험을 줄이기 위해서는 매번 자신의 카라비너가 올바르게 놓여 장치에 하중을 받고 있는지 확인한다 (죔줄, 하강기 등).
이러한 위험을 줄이기 위해서는:
1. 손으로 개폐구를 눌렀을 때 안전하게 닫히고 잠기는지 확인한다.
2. 장치에 하중이 실렸을때 (죄줄, 하강기 등) 매번 카라비너가 정확한 위치에 놓여있는지 확인하다.
3. 자신의 카라비너가 부착지점 (모양, 크기 등)과 호환되는지 확인한다. 부착지점의 부정확한 곳에 위치할 성향을 보이는 카라비너 사용을 삼가한다.
안전대에 부착된 어떤 장비라도 (확보물, 잠금 카라비너, 충격 흡수 장비 등) EN 기준을 승인을 받아야 한다.
당신이 가진 장비의 호환성에 대해 불확실하다면 페츨과 상담한다.

5. 안전대 착용 방법
다리 고리 버클을 열고, 어깨끈을 잡고 조끼 같이 안전대를 입는다.

5A. 다리고리를 조절하여 조인다.
- NEWTON: 더블백 버클.
- NEWTON FAST JAK: FAST 버클을 채운다. FAST 버클의 작동을 방해할 수 있는 이물질이 끼이지 않도록 조심한다 (자갈, 나뭇가지, 웨빙...). 정확히 잠겼는지 확인.
여유분의 웨빙을 고정고리 (허리벨트에 납작하게 장치)에 끼워넣고 깔끔하게 정리한다.

5B. 어깨끈 조절하기.
여유분의 웨빙을 고정고리 (허리벨트에 납작하게 장치)에 끼워넣고 깔끔하게 정리한다.

5C. 안전대 연결하기.
항상 두 개의 상단고리는 잠금 카라비너를 사용하여 연결한다.
조절과 매달리기 테스트
추락이 발생할 경우를 대비하여 부상을 줄이기 위해 안전대를 꼭 맞게 조절해야 한다.
안전대가 몸에 잘 맞는지, 의도한 사용에도 충분한 편안함을 제공하는지 확인하기 위해서는 각 부착지점에 개인의 장비를 착용하여 안전대를 착용한채로 이리저리 움직여 보거나 매달려 본 후 (매달리기 실험), 크기를 적절하게 조절한다.

6. 추락 방지
6A. 가슴 부착지점
6B. 뒤쪽 부착지점
부착지점이라는 것을 확인하기 위해, 각 지점에 'A' 문자로 표기해 둔다.
- 이 부착지점은 추락 방지대와 충격 흡수 장비를 연결할 때 사용한다... (EN 363 기준에 설명된 장치).
- 또는 로프와 연결할 때 사용. 상단 부착지점은 8 자 매듭으로 두 개의 고리를 연결한다.
이격거리: 사용자 아래의 빈 공간 길이
사용자 아래의 이격거리는 추락이 발생한 경우에 어떤 장애물과도 부딪히지 않도록 충분해야 한다.
이격거리를 계산하는 구체적인 상세설명은 다른 구성 제품 (충격 흡수 장비, 이동 추락 방지대 등)을 위해 기술 상세설명서에서 찾아볼 수 있다.

7. 작업 위치 확보용 소품
두 개의 소품으로 작업 위치 확보용 안전대로 사용할 수 있다:
7A. LIFT L54 소품: 스프레더.
7B. PAD C89 소품: 작업 위치 확보용 벨트.

8. 장비 고리
장비고리는 반드시 장비를 걸때만 사용해야 한다.
위험 경고: 절대 장비고리를 확보용, 하강용, 확보 설치 걸이, 또는 다른 사람을 확보할 때 사용해서는 안된다.

9. 기준에 관한 정보
EN 365 기준의 특정 지시서는 다음과 같은 표제아래 설명되어 있다. 호환성, 추적 가능성.
구조 계획
장비 사용 도중에 우연히 부닥칠게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다. 즉 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.
확보물: 고소작업
장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 지시서를 승인받아야 한다. 특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN 되어야 한다.
다양성
- 사망 위험: 사망 위험: 이 장비는 거칠거칠한 재질이나 날카로운 모서리와 마찰되지 않도록 한다.
- 경고: 여러 개의 장비를 함께 사용할 때 만약 한 개의 장비 안전 기능이 다른 한 개의 장비 작동으로 위태롭게 된다면 위험한 상황이 발생할 수 있다.
- 사용자는 수직 활동이 의학적으로 적합해야 한다. 주의: 안전벨트에서 움직일 수 없이 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 작업 안전에 해당되는 정부 규정과 다른 기준에 관련하여 자신의 장비 응용이 사용상 이 장비와 적합한지 확인해야 한다.
- 이 장비와 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 유념하여 읽어본다.
- 사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다. 도착지의 원산지 밖에서 장비가 판매될 때, 공급자는 그 장비가 사용되는 그 나라의 언어로 된 사용설명서를 제공할 수 있다.

10. Petzl 일반적인 정보

수명
주의: 제품의 수명은 예외적인 일에서 단 한번의 사용으로도 줄어들수 있습니다. 예를 들면 아래와 같은 어떤 상황에 노출된 경우: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등.
페츨의 **잠재적인** 수명은 다음과 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년일로부터 10 년까지. 금속 제품은 무제한. 금속 제품은 무기한.
실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조) 에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노후화된 것으로 판단되었을때 끝이 납니다.
실제수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

손상과 품질이 저하된 장비는 주기적으로 검사한다.
게다가 사용전과 사용중에도 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써, 장비의 현재 상태를 잘 알수 있습니다. 검사 결과는 ≪장비검사 기록지≫에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인의 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜 / 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 싸인 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 툴은 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점
아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오:
- 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀검사에서),
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우,
- 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

제품의 노후화
제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형, 수리
페츨로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문.

보관, 운송
자외선 노출, 습기, 화학제품 등으로부터 제품을 보호하기 위해 가방이나 다른 보관함에 안전대를 보관한다.

추적 가능성과 제품 부호
제품 부호가 적힌 라벨은 잘라내지 말라. 전 수명기간동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

보증
재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.
PETZL (페츨)은 제품 사용으로 발생된 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

(CN)中文

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头骨符号的技巧才授权使用. 定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南.
如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.
防下堕安全带EN 361: 2002

1. 应用范围

防下堕安全带.
这产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途.

警告

那些需要使用这工具的活动有潜在的危险.
你要为你个人的行动和决定负责.
在使用这件工具前,你必须:
-阅读及明白全部使用指南.
-取得正确使用方法的训练.
-熟悉它的性能及限制.
-明白和接受所涉及的危险.
不留意这些警告会导致严重受伤或死亡.

责任

警告,在使用前必须受过特别的训练.
这产品必须由有能力和负责任的人使用,或那些在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用.
取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任.
你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任. 如果你不能或不在可以负起这个责任的位置或不能冒这个险的话,不要使用该产品.

2.零件名称

(1) 两个尾部绳索环 (符号注明在A/2产品上) 造成一个尾部防下堕系缚点, (1 bis) 金属环是背部防下堕系缚点, (2) 肩带, (2 bis) LIFT 吊架用的系缚环, (3) 脚环, (4) DoubleBack 调校扣, (5) FAST 快速连接扣, (6) 下滑器, (7) 工具环, (8) JAK 背心.
主要物料:
安全带: 聚酯, 不锈钢(调校扣), 铝合金 (系缚点).

3. 检查,需要检查的地方

在每次使用前
检查系缚点上的挽索,调校扣和缝合口的安全.
检查挽索因使用,暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕,磨损和损坏等.
检查DoubleBack 和 FAST扣是否操作正常.
使用时
定期检查产品的状况是重要的. 检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具安置在正确位置.
请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人保护设备内的每一件工具的检查程序. 如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL分销商.

4. 兼容性

检查这件产品跟其他工具组件是否兼容(兼容性=当一起使用时有良好运作).
系缚点和连接器之间的兼容性
一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内另一件工具的操作.
警告, 安全带的系缚点可使连接器闸门成为一条杠杆. 当绳索突然负有拉力和/或有外力加诸于上锁系统,如果连接器位置放得不好,上锁套可能会断裂而闸门会自动打开.
为减轻这危险:
1.用手去按以检查闸门是否完全关闭和上锁.
2.检查连接器的系统是否在每次负重时均安置在正确位置(挽索,下降器等).
3.确保连接器与系缚点兼容 (形状, 尺寸等.). 移除任何有倾向维持不正确位置的连接器.
任何连接安全带的设备(确定点,上锁连接器,势能吸收器等)必须符合EN标准.
如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl分销商.

5.如何穿上安全带

打开脚环扣,拿着肩带,穿上安全带,像穿上背心一样.

5A. 系缚和调校脚环.

- NEWTON: DoubleBack 扣
- NEWTON FAST JAK: 系缚FAST扣. 小心外物可能防碍FAST扣的运作(例如小石,沙砾,衣物...). 检查是否正确上锁.
把过多的挽索整齐的放进扁带收藏器(在腰带内平放着).

5B. 调校肩带.

把过多的挽索整齐的放进肩带收藏器内.

5C. 关闭安全带.

时常以上锁连接器连接两个尾部绳索环.
调校和悬吊测试
安全带必须调校至合身以减轻下堕时受伤.
你必须移动和穿上安全带由每一个尾部及背部系缚点作悬吊(悬吊测试)以检查安全带是否合身,而且为特定的活动能提供适当的舒适度及有最佳的调校.

6. 防下堕

6A. 尾部系缚点.
6B. 背部系缚点
这些点(注有'A'字符号)是用作连接一个防下堕系统:
-要不是连接一个可携式防下堕器在绳索上便是一个势能吸收索... (EN 363标准所描述的系统).
-或与一条绳连接. 对于尾部系缚点,用一个8字绳结连接两个尾部绳环.
净空:用者之下没有阻碍的空间
用者之下的净空必须足够以防止用者遇着下堕时撞倒障碍物. 计算净空的详尽资料在其他配件的使用指南找到(势能吸收器,可携式防下堕器).

7.固定工作位置安全带

备有两种配件加在固定工作位置安全带上:
7A. LIFT L54 配件: 吊架.
7B. PAD C89 配件: 固定工作位置腰带.

8.工具环

工具环必须用作系缚和支援工具.
危险警告,不可使用工具环作保护,下降,系缚或制停一个人.

9.有关标准的资料

某些EN365标准的要求在这使用指南内以这些标题作解释: 兼容性,可追朔性.
拯救计划
你必须有一个拯救计划及在遇到困难时能快速执行. 这意味着合适的拯救技巧训练是必须的.
确定位置: 高空工作
系统的确定点应该处于用者位置之上而且必须符合EN 795标准,其确定点必须最少有10kN拉力.
其他
-危险警告,总括来说小心产品不与尖锐的表面磨擦.
-警告,当几件工具一起使用时,如果其中一件工具的安全性由于使用另外一件工具而有影响的话,危险的情况会产生.
-从事高空工作的用者必须在体能上是合适的.
警告,在安全带上静止的悬吊可以造成严重的受伤或死亡.
-你必须确定使用这件工具所作的用途是符合政府的规例和职业安全标准.
-每一件与这产品一起使用的工具必须遵守其使用指南.
-这工具的使用指南必须提供给用者. 如果这件工具在原产地以外的地方出售,销售商必须提供当地语言的使用指南.

10.Petzl 的一般资料

产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单一次使用,如果暴露在以下任何情况: 化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下堕或负重等.
所有 **Petzl产品的**寿命如下: 塑胶和纺织品以制造日期起计可有长达十年的寿命. 金属产品没有寿命限期.
真正**的产品寿命**由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用.
产品真实的寿命受不同的因素影响,例如:强度,密度和使用时的环境,用者的熟练程度,产品的储藏和保养是否适当等.

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏.

除了在使用前或使用时作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的. 这种检查必须每隔十二个月进行一次. 深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定. 为使有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史. 检查结果应该记录在一部检查记录内. 设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期). 请参阅在www.petzl.com/ppe网页内有关详细检查记录和其他资料的工具.

何时该弃你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:
-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查),
-经过一次严重的下堕或负重,
-你并不知道设备的全部历史,
-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,
-你对它的状态有怀疑.
销毁弃用的设备以防误用.

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的. 例子包括:使用标准,规则或法例的改变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等.

改装,维修

不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止: 这是由于工具的效能会被削弱.

储存,运输

把安全带放在一个袋或容器以保护它免于暴露在UV光,潮湿,化学品等.

可追朔性和符号刻划

不要在标签上作刻划. 你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用周期中是清晰可见的.

保用证明

这产品对于物料或生产上的错误有三年保用期. 不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正当和不正确的使用.
PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.

(TH) ไทย

เฉพาะข้อมูลทางเทคนิคที่แสดงในแผนผังซึ่งไม่ถูกขีดฆ่า และ / หรือไม่ได้แสดงภาพกากบาดบนหัวกระโหลกเท่านั้นที่ถูกต้องตามมาตรฐาน.
เช็คจาก เว็ปไซด์ www.petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมใหม่ ๆ ได้ตลอดเวลา.
ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัยหรือไม่เข้าใจเอกสารคำอธิบายนี้.

สายรัดนิรภัยกันตก EN 361: 2002

1. ข้อจำกัดการใช้งาน

สายรัดนิรภัยกันตก.
อุปกรณ์ชนิดนี้จะต้องใช้ตามเกณฑ์การรับน้ำหนักตามที่กำหนดไว้, หรือไม่นำไปใช้ในทางอื่นที่ไม่ได้ออกแบบมาให้ใช้งาน.

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้ เป็นกิจกรรมที่มีความเสี่ยงสูง.
ผู้ใช้จะต้องตระหนักและรับผิดชอบต่อสิ่งที่กระทำและการตัดสินใจ.
ก่อนการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้, ควรจะต้อง:
-อ่านและทำความเข้าใจข้อแนะนำการใช้งานให้ละเอียด.
-ฝึกฝนการใช้อุปกรณ์ได้อย่างถูกวิธี.
-ทราบถึงรายละเอียดของอุปกรณ์และข้อจำกัดในการใช้งาน.
-ทำความเข้าใจและรับรู้ถึงความเสี่ยง.
การนำอุปกรณ์ไปใช้โดยขาดการเรียนรู้ที่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายอย่างรุนแรงถึงแก่ชีวิต.

ความรับผิดชอบ

การฝึกฝนวิธีใช้อุปกรณ์ก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็น.
อุปกรณ์นี้ต้องถูกใช้โดยบุคคลที่มีวุฒิภาวะและมีความรับผิดชอบเท่านั้น, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ภายใต้ความควบคุมของบุคคลที่มีความสามารถรับผิดชอบได้เท่านั้น.
การฝึกฝนให้เพียงพอและเรียนรู้ถึงเทคนิควิธีการใช้อุปกรณ์ให้ถูกต้อง เป็นหน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ใช้งานเอง.
เป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคลต่อความเสี่ยงและความชำรุดบกพร่อง, รวมทั้งการบาดเจ็บหรืออันตรายต่อชีวิตที่อาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังการใช้อุปกรณ์ที่ผิดวิธีใด ๆ ก็ตาม. ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น.

2. ระบบชื่อของส่วนประกอบ

(1) ห่วงคล้องเชือกหน้าอกสองจุด(ที่เครื่องหมาย A/2) ส่วนที่ใช้ยึดติดกันตกที่หน้าอก, (1 bis) ห่วงโลหะสำหรับห้อยตัวกันตกที่ด้านหลัง, (2) สายรัดไหล่สองข้าง, (2 bis) ห่วงคล้องสำหรับยึด สายกางหัวไหล่ LIFT, (3) สายรัดโคนขาสองข้าง, (4) ตัวปรับล็อคแบบ DoubleBack, (5) FAST ตัวล็อคแบบปลดเร็ว, (6) ช่องปรับเลื่อนสายรัด, (7) ห่วงคล้องอุปกรณ์, (8) JAK เสื้อกั๊ก.

วัสดุหลักที่ใช้ผลิต

สายรัดสะโพก: โพลีเอสเตอร์, เหล็ก (ตัวล็อคปรับสายรัด), อลูมีนั่มอัลลอยด์ (จุดเชื่อมต่อ).

3. การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง

ตรวจเช็คจุดยึดต่อที่แถบสายรัด, ที่ตัวล็อคปรับสายรัดและรอยเย็บที่จุดป้องกันภัย.
ตรวจดูรอยฉีกขาดบนสายรัด, สภาพชำรุดจากการใช้งาน, จากความร้อน,และการสัมผัสกับสารเคมี, ฯลฯ. ตรวจสอบให้ละเอียดสำหรับการหลุดลุ่ยของเส้นใย.
เช็คให้แน่ใจว่า ตัวล็อค DoubleBack และตัวล็อค FAST ยังคงใช้งานได้ตามปกติ.

ในระหว่างการใช้งานทุกครั้ง

เป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องตรวจเช็คสภาพของอุปกรณ์อย่างสม่ำเสมอ. ตรวจเช็คการต่อเชื่อมกับอุปกรณ์อื่นในระบบ และแน่ใจว่าอุปกรณ์ทุก ๆ ชิ้นในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและสามารถเข้ากันได้กับชนิดอื่น.
ศึกษารายละเอียดข้อแนะนำการตรวจสอบอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE ที่เว็ปไซด์ www.petzl.com/ppe หรือศึกษาจาก PETZL PPE CD-ROM.
โปรดติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่าย กรณีมีข้อสงสัยเกี่ยวกับอุปกรณ์นี้.

4. การเข้ากันได้

ตรวจสอบความเข้ากันได้ของผลิตภัณฑ์นี้กับส่วนประกอบของอุปกรณ์ (ความเข้ากันได้ = การเข้ากันได้ดีเมื่อใช้งานร่วมกัน).

ความเข้ากันได้ดีระหว่างจุดผูกยึดกับตัวเชื่อมต่อ

การเข้ากันไม่ได้ในการต่อเชื่อมอาจเป็นสาเหตุของอุบัติเหตุจากการหลุดจากจากต่อเชื่อม, การแตกหักชำรุด, หรือผลสะท้อนที่เกิดกับชิ้นส่วนอื่นๆ ของอุปกรณ์.
คำเตือน, จุดผูกยึดบนสายรัดนิรภัยอาจเป็นเหมือนคันโยกเปิดประตูของตัวเชื่อมต่อได้. เมื่อเชือกถูกดึงให้ตึงอย่างทันทีและ/หรือจากแรงกดภายนอกที่มีต่อระบบล็อค, และตัวเชื่อมต่อมีสภาพเก่าชำรุด, ปลอกล็อคสามารถแตกหักและประตูล็อคอาจเปิดออกได้เอง.
การลดความเสี่ยง:
1. ด้วยการตรวจสอบการล็อคปิดของประตู ประตูจะถูกปิดล็อคโดยการกดด้วยมือ.
2. เช็คดูว่าตัวเชื่อมต่อของคุณมีสภาพสมบูรณ์พร้อมตลอดทุกเวลาเพื่อรับแรงกระชากของระบบ (เชือกสั้น, อุปกรณ์ไต่ลง, ฯลฯ.).
3. แน่ใจว่าตัวต่อเชื่อมใช้เข้ากันได้ดีกับจุดต่อยึด (ทั้งรูปทรง, และขนาด, ฯลฯ). เคลื่อนย้ายตัวเชื่อมต่อที่เห็นว่าอาจจะติดตั้งอยู่ในตำแหน่งที่ไม่ถูกต้อง.
อุปกรณ์ต่าง ๆ ที่ใช้ยึดติดกับสายรัดนิรภัย (เช่น จุดผูกยึด ห่วงล็อคเชื่อมต่อ เชือกสั้น ฯลฯ) จะต้องได้รับมาตรฐาน CE.
ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้าไม่แน่ใจเกี่ยวกับการเข้ากันได้ของอุปกรณ์.

5. การสวมใส่สายรัดนิรภัย

ปลดตัวล็อคสายรัดขาทั้งสองข้าง จับสายรัดไหล่สองข้าง สวมใส่สายรัดนิรภัยแบบเดียวกับเสื้อกั๊ก.

5A. ปรับและล็อคสายรัดขาทั้งสอง.

- NEWTON: ตัวล็อค DoubleBack.
- NEWTON FAST JAK: ทำการล็อคตัวล็อค FAST. ระวังสิ่งแปลกปลอมที่อาจขัดขวางการทำงานของตัวล็อคแบบปลดเร็ว (เช่น ก้อนกรวด, ทราย, เสื้อผ้า...). ตรวจเช็คว่าการล็อคถูกต้อง.

เก็บส่วนปลายสายรัดโดยสอดเข้าที่เก็บสายรัด (แถบแบนที่ยึดกับสายรัดรอบเอว).

5B. ปรับสายรัดไหล่ทั้งสองข้าง.

เก็บส่วนปลายของสายรัดโดยใช้ที่เก็บสายบนไหล่ทั้งสองข้าง.

5C. ปิดล็อคสายรัดนิรภัย.

ต้องยึดติดห่วงคล้องเชือกหน้าอกด้วยตัวเชื่อมต่อแบบล็อคปิดเสมอ.

การปรับขนาดและทดสอบการยับยั้ง

สายรัดนิรภัยจะต้องปรับให้พอดีเพื่อช่วยลดแรงตกกระชากในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น.
ผู้ใช้จะต้องเคลื่อนไหวในขณะแขวนห้อยตัวโดยสวมใส่สายรัดนิรภัย (เพื่อทดสอบการยับยั้งการตก) จากจุดเชื่อมต่อหน้าอกและด้านหลังด้วยอุปกรณ์เพื่อเช็คว่าสายรัดมีขนาดพอดี, ให้ความรู้สึกสบายเหมาะสมกับสภาพของงานด้วยการปรับที่เหมาะสมที่สุด.

6. การยับยั้งการตก

6A. จุดเชื่อมต่อที่ตำแหน่งหน้าอก
6B. จุดเชื่อมต่อเพื่อห้อยตัว

ที่จุดนี้ตามเอกสารอ้างอิง (จะบ่งบอกด้วยตัวอักษร ‘A’) ใช้เพื่อติดยึดในระบบยับยั้งการตก:
-สามารถใช้ได้ทั้งการเชื่อมต่อตัวกันตกบนเชือก, และการต่อเชือกสั้นลดแรงกระชาก... (เป็นระบบที่รองรับโดยมาตรฐาน EN 363).
- หรือในการเชื่อมต่อโดยใช้เชือก. สำหรับจุดเชื่อมต่อที่หน้าอก, ให้เชื่อมต่อห่วงคล้องเชือกทั้งสอง ด้วยเงื่อนเลขแปด (a figure-eight knot).

ช่องว่างระหว่างจุดตก: ช่องระหว่างพื้นที่ใต้ผู้ใช้งาน

ช่องว่างระหว่างจุดตกกับพื้นที่อยู่ต่ำกว่าผู้ใช้งานต้องเพียงพอกับการป้องกันผู้ใช้งานตกใส่เครื่องกีดขวางต่าง ๆ ในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น.
รายละเอียดของการคำนวณพื้นที่ว่างสามารถค้นหาได้จากข้อมูลทางเทคนิคสำหรับส่วนประกอบอื่นๆ (เชือกสั้นดูดซับแรง, การเคลื่อนไหวในระบบยับยั้งการตก, ฯลฯ.).

7. อุปกรณ์ประกอบตำแหน่งการทำงาน

อุปกรณ์สองชนิด ใช้เพิ่มเพื่อช่วยในการทำงานอยู่กับที่:
7A. อุปกรณ์เสริม LIFE L54: ตัวกางไหล่.
7B. อุปกรณ์เสริม PAD C89: เข็มขัดรัดอยู่กับที่.

8. ห่วงคล้องอุปกรณ์

ห่วงคล้องอุปกรณ์ ต้องใช้เพื่อยึดติดและคล้องอุปกรณ์เท่านั้น.
คำเตือน อันตราย, ห้ามใช้ห่วงคล้องอุปกรณ์เพื่อการคุมเชือก, โรยตัว, การผูกเชือกเพื่อห้อยตัว, หรือใช้ห้อยตัวคน.

9. รายละเอียดของมาตรฐานรองรับ

ข้อมูลที่เจาะจงตามมาตรฐาน EN 365 ได้อธิบายไว้เกี่ยวกับหัวข้อของ: การเข้ากันได้, สิ่งที่บอกถึงข้อมูลของอุปกรณ์.

แผนการกู้ภัย

คุณจะต้องมีแผนการกู้ภัยและรู้วิธีการทำได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้ถึงเทคนิคการกู้ภัย. เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้เทคนิคในการกู้ภัย.

จุดผูกยึด: การทำงานบนที่สูง

จุดผูกยึดของระบบจะต้องมีตำแหน่งสูงกว่าตำแหน่งของผู้ใช้งาน และจะต้องถูกต้องตามมาตรฐาน EN 795, และโดยเฉพาะความแข็งแรงที่จุดผูกยึดต้องไม่ต่ำกว่า 10 kN.

ข้อมูลต่างๆ

-คำเตือน อันตราย,.โดยทั่วไป จะต้องระมัดระวังอย่างยิ่งในเรื่องไม่ให้อุปกรณ์ไปเสียดสี หรือสัมผัสกับสิ่งมีคม.
-คำเตือน, ในขณะที่ต้องใช้อุปกรณ์หลายอย่างประกอบกัน, อาจทำให้เกิดอันตรายได้ถ้าองค์ประกอบเพื่อความปลอดภัยของอุปกรณ์บางชิ้นถูกกระทบกระเทือนโดยการทำงานของบางชิ้นส่วนของอุปกรณ์อื่น.
-ผู้ใช้ต้องมีสภาพร่างกายสมบูรณ์ตามการวินิจฉัยจากแพทย์ สำหรับการทำงานในที่สูง. คำเตือน, การหยุดนิ่งหรือหมดสติอยู่ในสายรัดสะโพกอาจมีผลให้เสียชีวิตได้.
-ผู้ใช้ต้องตรวจสอบสภาพของตัวต่ออุปกรณ์นี้ ว่าสามารถใช้งานได้ตามระบบของกฎข้อบังคับและตามมาตรฐานของการประกอบการเกี่ยวกับความปลอดภัย.
-ข้อแนะนำสำหรับการใช้อุปกรณ์แต่ละชนิดที่ใช้ต่อเชื่อมกับอุปกรณ์นี้ต้องได้รับการยอมรับ.
-ข้อแนะนำการใช้งานจะต้องเอื้ออำนวยต่อผู้ใช้อุปกรณ์นี้..ถ้าอุปกรณ์นี้ได้ถูกจำหน่ายไปยังนอกอาณาเขตของประเทศที่เป็นแหล่งกำเนิด ผู้แทนจำหน่ายต้องจัดทำข้อแนะนำในภาษาของประเทศที่อุปกรณ์ได้ถูกนำไปใช้งาน.

10. ข้อมูลทั่วไปของ Petzl

อายุการใช้งาน

คำเตือน, ในสถานการณ์ที่รุนแรง, อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจลดลงเพียงการใช้งานแค่ครั้งเดียว ยกตัวอย่างในกรณีต่อไปนี้:
การถูกกับสารเคมี, เก็บในอุณหภูมิที่ร้อนจัดหรือเย็นจัด, สัมผัสกับสิ่งมีคม, การตกกระชากที่รุนแรงเกินขีดจำกัด, ฯลฯ.
ความเป็นไปได้ อายุการใช้งานของอุปกรณ์ Petzl เป็นไปดังนี้: ได้ถึง 10 ปีนับจากวันที่ผลิต สำหรับพลาสติคและวัสดุสิ่งทอ. ไม่จำกัดอายุสำหรับผลิตภัณฑ์โลหะ.
ตามข้อเท็จจริง อายุการใช้งานของอุปกรณ์อาจขึ้นอยู่กับกฎเกณฑ์อื่น ๆ (ให้ดูจากข้อความที่ระบุว่า"เมื่อไรควรเปลี่ยนอุปกรณ์ของท่าน"), หรือเมื่ออุปกรณ์นั้นตกรุ่นและล้าสมัย.
ข้อเท็จจริงของอายุการใช้งาน อาจขึ้นอยู่กับองค์ประกอบอื่น ๆ เช่น: ความเข้มข้นของการใช้, ความถี่และสภาพแวดล้อม, ความสามารถของผู้ใช้, อุปกรณ์นั้นได้รับการเก็บรักษาอย่างไร, ฯลฯ.

ควรตรวจสอบอุปกรณ์เป็นระยะ ๆ เพื่อดูร่องรอยชำรุดและ / หรือ ความเสื่อมสภาพ.

นอกเหนือจากการตรวจสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนและระหว่างการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะเป็นประจำอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือนต่อครั้ง. การตรวจสอบอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญจะต้องมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน. ความถี่และความคุมเข้มในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องกระทำตามข้อมูลเฉพาะและความรุนแรงของการใช้. สิ่งที่จะช่วยให้ทราบข้อมูลของอุปกรณ์ได้ดีคือ, ทำบันทึกแยกตามชิ้นส่วนของอุปกรณ์ทั้งหมดเพื่อให้รู้ประวัติการใช้งานของมัน. ผลของการตรวจสอบอุปกรณ์ ต้องบันทึกไว้ในเอกสารการตรวจสอบ (บันทึกการตรวจสอบ). เอกสารการตรวจสอบต้องระบุหัวข้อต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่นแบบ, ชื่อและที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต หรือตัวแทนจำหน่าย, เครื่องหมายหรือสัญญลักษณ์ (หมายเลขกำกับ หรือ หมายเลขเฉพาะ),.ปีที่ผลิต, วันที่สั่งซื้อ, วันที่ใช้งานครั้งแรก, ชื่อของผู้ใช้, รายละเอียดอื่น ๆ เช่นการเก็บรักษาและความถี่ของการใช้, ประวัติการตรวจเช็ค (วันที่ / ข้อมูลบันทึกเกี่ยวกับปัญหาจากการใช้ / ชื่อและลายเซ็นต์ของผู้เชี่ยวชาญซึ่งได้ทำการตรวจเช็ค / วันที่กำหนดการตรวจเช็คครั้งต่อไป). ดูตัวอย่างและรายการทำบันทึกการตรวจสอบ และข้อมูลอื่น ๆของอุปกรณ์ได้ที่ www.petzl.com/ppe

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ยกเลิกการใช้อุปกรณ์ทันที ถ้า:
-ไม่ผ่านมาตรฐานการตรวจสอบ (ในการตรวจสอบก่อน และระหว่างการใช้ และ ในการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ),
-ได้มีการตกกระชากอย่างรุนแรงเกินขีดจำกัด,
-ไม่สามารถรู้ถึงประวัติการใช้งานมาก่อน,
-ครบอายุการใช้งาน 10 ปี ของวัสดุที่ทำด้วยพลาสติกหรือสิ่งทอ,
-เมื่อมีข้อสงสัยเกี่ยวกับส่วนประกอบ.
ให้ทำลายอุปกรณ์ที่เลิกใช้แล้ว เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก.

ผลิตภัณฑ์ที่ตกรุ่นหรือล้าสมัย

มีหลายเหตุผลที่ทำให้อุปกรณ์ล้าสมัย และถูกเลิกใช้ก่อนที่จะหมดอายุการใช้งานตามที่ระบุไว้. ตัวอย่างประกอบ: เปลี่ยนแปลงข้อมูลของมาตรฐานที่ใช้, เปลี่ยนกฎเกณฑ์, หรือโดยข้อกฎหมาย, การพัฒนาของเทคนิคใหม่, ไม่สามารถใช้ร่วมกันได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ, ฯลฯ.

การปรับปรุง, การซ่อมแซม

การแก้ไขเปลี่ยนแปลงใด ๆ, การทำเพิ่มเติม, หรือการซ่อมแซมอุปกรณ์นอกเหนือจากความยินยอมโดย Petzl เป็นสิ่งผิดกฎหมาย: เป็นความเสี่ยงต่อการลดลงของประสิทธิภาพในการใช้งานของอุปกรณ์.

การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาสายรัดนิรภัยไว้ในถุงหรือกล่องเพื่อช่วยป้องกันความเสี่ยงจากรังสี UVในแสงแดด, ละอองน้ำ,วัสดุสารเคมี,ฯลฯ.

สิ่งที่บอกถึงข้อมูลของอุปกรณ์และเครื่องหมาย

ห้ามตัดป้ายเครื่องหมายที่เย็บติด. ผู้ใช้ต้องเช็คให้แน่ใจว่าเครื่องหมายบนอุปกรณ์ยังสามารถมองเห็นได้โดยง่ายตลอดอายุการใช้งานของอุปกรณ์.

การรับประกัน

ผลิตภัณฑ์นี้ รับประกัน 3 ปีต่อความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต. ข้อยกเว้นจากการรับประกัน:
การสึกหรอและฉีกขาดตามปกติ, การเป็นสนิม, การดัดแปลงแก้ไข, การเก็บที่ผิดวิธี, ขาดการบำรุงรักษา, การเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความละเลย, หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท..
PETZL ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้น, ทั้งทางตรง, ทางอ้อม หรือ อุบัติเหตุ, หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้น หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้.